



Save the Children



প্রথমে মাতৃভাষা

Sakango Amani Kok
(কোকবোরক/ত্রিপুরা)

ᱯᱟᱹᱨᱟᱵᱽ ᱵᱤᱨ

(চাকমা)

Skangpa Ma·any Kue
(আচিক/গারো)

ᱯᱟᱹᱨᱟᱵᱽ ᱵᱤᱨ ᱵᱤᱨ

(মারমা)

Prothomré Gogoak' Katha
(সাঁওতাল)

পরথমে মায়কের ভাষা
(সানডরি/ওরাঁও)



Zabarang Kalyan Samity



পার্বত্য জেলা পরিষদ
খাগড়াছড়ি

cö_tg gvZ.f vl v

Sakango Amani Kok
(কোকবোরক/ত্রিপুরা)

ᱵᱟᱹᱨᱟᱵᱟᱫ ᱵᱟᱨ
(চাকমা)

Skangpa Ma·any Kue
(আচিক/গারো)

ᱵᱟᱨᱟᱵᱟᱫ ᱵᱟᱨ
(মারমা)

Prothomré Gogoak' Katha
(সাঁওতাল)

পরথমে মায়কের ভাষা
(সানডরি/ওরাঁও)

evsj vʃ` ʃki Aw` evmx wkʃi ʃ` i Rb`
BGdG (mevi Rb` wk ʃ v) KgᱦPx ev -
evqʃbi i fci Lv

ʃUwi Wwi wbqvb

wki i ʃ gZvqb

children's action through education

tmf `v wPj tWb c_w_exRto `wi `a, Riv, ^el g I wbhvZb t_tK
wki t`i i q|vi Rb` msM0g Ki tQ| Avgiv wki t`i mgm`vi `xN© vqx
mgvavtbi c_ LjRtZ wki t`i mv_t_ wbtqB KvR Kwi |

AvšRwZK tmf `v wPj tWb Gj vtqY wefkj GKwU kxl © vbxq wki
AwaKvi wf wEK ms`v wnmvte 27wU m`m` i vtóí gva`tg 100wUi
tekx t` tk KgmpX ev` evqb Ki tQ|

c_l_tg gvZ.fvl v LvMovQwo cveZ` tRj v cwi l`, Rveis Kj `vY
mwgwZ Ges tmf `v wPj tWb Gi GKwU thš_ cKvkbv

cKvkk

tmf `v wPj tWb BDtK, evsj vt` k KgmpX

AvšRwZK tmf `v wPj tWb Gj vtqYi evsj vt` k` m`m` i vómgtni

Kvhj q_ tj vi c_tq

evox bs 14, moK bs 16/G, _j kvb 1

XvKv 1212, evsj vt` k

tdvb +880 2 8859847-50

GgwWwci A_qtb tmf `v wPj tWb At÷ ij qvi mnthwMZvq G cy` KwU
cKvk Ki v mæe ntqtQ|

c_l_g cKvk 2007

tmf `v wPj tWb dvÛ Gi me© Zj msi wq| Z 2007

ti wR÷ w tKvæúvbx bs 178159

GB cKvkbvi me© Zj msi wq| Z, Zte tKej Abkxj tbi Rb` thtKvb
cxwZtZ tKvb wd ev cevbgwZ QvovB cbgy` Y Ki v thtZ cvti, wep tqi
Rb` bq| Ab` th tKvb cwi w` wZtZ Abjy wc ^Zwi Kivi c_tqvRb ntj
Aek`B cKvktKi KvQ t_tK wj wLZ AbgwZ wbtZ nte Ges G Rb` òwdó
c`hvR` ntZ cvti |

tj LK, tUwi Wwi wbqvb, wUg wj Wwi, wki i q| gZvqb cKí, tmf `v wPj tWb

Abjev` K, AvBi xb evmvi

gj` Y, Kvj vi wf D wj wgtUW

mPxcĪ

KZÁ Zv` ħKvi
kã mst¶ c

wbeñx mvi mst¶ c

Avw` evmx wki | Zv†` i wk¶ v
f w g K v
AcZj m†hvM mweav
wbæ gvb
mvs` wZ K AmvgÄm`Zv
` vbxq wbqšY/mxú³ Zv-i Afve

gvZ.f vl v-wf wĚK eûf vl x wk¶ v (GgGj B)
gvZ.f vl v-wf wĚK eûf vl x wk¶ v (GgGj B) wK ?
gvZ.f vl v-wf wĚK eûf vl x wk¶ v (GgGj B)-i mweav
cĪK-cĪ_wgK | cĪ_wgK ch†q GgGj B i i "i avcmgn
dj cĪny GgGj B Kvhµ †gi Dcv` vb

evsj v†` †ki Avw` evmx Rb†Mvôx
Avw` evmx Rb†Mwôi evm` vb
f vl vi e`envi

gvZ.f vl v-wf wĚK GgGj B-i bxwZgvj vi tcĪ¶ Z
AvšRvwZK bxwZgvj vi tcĪ¶ Z
RvZxq bxwZgvj vi tcĪ¶ Z
cĪ_wgK wk¶ v Dbq b Kg†Px wØZxq chvq (wCBwWw 2)
cveZ` PUM†gi tcĪ¶ Z

kã †Kvl
mnvqK Mš' cwi wPwZ

কৃতজ্ঞতা স্বীকার

tmf `v wPj tWb-Gi wki ¶ gZvqb cKtí i
m`m`e†` i mµ q mnthvMZv I Avšwi KZvq G
tj LwU cKvk Kiv mæe ntqtQ|

tm mv†_ ab`ev` w`w"Q Rvevi vs Kj `vY mwgwZi wbeñx
cwi Pvj K evey g_j v wÍ cj v I Zvi ms`vi wki i
¶ gZvqb cKtí i Kge`†K, G tj LwU PevšKi tY
Zv†` i wbi j m tPóvi Rb`|

we†kl ab`ev` Rvbw"Q cveZ` tRj v cwi l`,
LvMovQwo-Gi tPqvi g`vb evey gYx`^ j vj wÍ cj v†K|
wZwb G tj LwU PevšKi tY I cKv†k Avšwi K
mnthvMZv w`†qtQb| LvMovQwo I cveZ` PÆM†gi
wki t`i Rb` wk¶vi mthvM mµ†Z I YMZ gvb
Db†b gvZ.fvl v wfwEK eufwl K wk¶v e`e`v
(GgGj B)- Gi mævebv†K wZwb `i"†Zj mv†_
Dcj wã Kti tQb|

cvkvcwk W. cv†gj v g`v†KwÄ (B>Uvi b`vkbvj
tbUl qvK®di tW†fj c†g>U) Ges tn†j b wcbK (tmf
`v wPj tWb BD†K)-†K Zv†`i gZvg†Zi Rb`
ab`ev` Rvbw"Q|

শব্দসংক্ষেপ

GAvBwUwcGb	Gwkqvb BbwWwRwbqvm UvBevj wccj m tbUI qvK
wmGmwU	cveZ " PÆMtg
wmGmwUAvi wm	cveZ " PÆMtg AvÃwj K cwi I `
wWwcB	c0_wgK wk¶ v cwi ` Bi
BGdG	mevi Rb" wk¶ v
GBPwWwm	cveZ " tRj v cwi I `
AvBGj I	AvšRwZK kḡ ms̄ v
GgWwR	mnmã Dbḡb j ¶ "
GgGj B	gvZ.f.vl v-wf wEK eûf.vl v wk¶ v
GgwmGBPwU	cveZ " PÆMtg wel qK gšḡvj q
GgwcGgB	c0_wgK I MYwk¶ v gšYvj q
GbwmwUGd	RvZxq wkkyUv̄ < tdm©
GbwRI	temi Kvi x ms̄ v
wcBwWwc-2	c0_wgK wk¶ v Dbḡb KgñPx
wcAvi Gmwc	`wi ` "a weḡgvPb tKškj cÎ
GmGgwm	`ḡ e"e" vcbv KwgwU
BDwbḡmd	RwZmsN wkî Znwej

নির্বাহী সারসংক্ষেপ

evsj vṭ`k mi Kvi 2015 mvṭj i gṭa` òmevi Rb` wkṭ vÓ(BGdG) Kvhṭu g ev`evqṭb Ges wkṭi i AwaKvi (RvwZmsN wkṭi AwaKvi mb`, 1989) wbwōZKi ṭY A½xKvi vex| BGdG Kvhṭu ṭgi j ṭ` nṭj v cṭZ`KwU wkṭi i Rb` mṣÚY^o A%eZwbK, eva`Zvgj K l gvbmsúbe cŪ_wgK wkṭṭ vi mṭhVw wbwōZ Ki v| mnR K_vq Gi Zvrch^onṭj v

...wkṭi i kvi xwi K, ṭgavMZ, mvgvwRK, gvbwmK, fvl vMZ wKsev Ab`vb` w`K wbwēṭkṭl me wkṭi ṭKB` ṭj fWZṆ mṭhVw w`ṭZ nṭel| Gi gṭa` AšfṆ i ṭqṭQ kvi xwi K cŪZEÜx l cŪZfvevb wkṭi, c_wkṭi l KgR^xwe wkṭi, cZ`š- AĀṭj i wKsev āvg`gvY RbṭMvōxi wkṭi, wfbē fvl vfv l x, RvwZmĒ^v wKsev mvs` wZK msL`vj Ny RbṭMvōi wkṭi Ges Ab`vb` mṭweavewĀZ ev cŪšK RbṭMvōi wkṭi | w` mvj vgvbKv t÷ Uṭg>U GŪ ṭdgl qvK^o di GKkb, 1994, BGdG Wkvi ṭdgl qvK^o di GKkb 2000-G cṭi vj wLZ

BGdG gṭb me wkṭi, i ay msL`vMwi ô RbṭMvōxi wkṭi bq| wKš' Zvi cṭi l cke ṭ_ṭK hvq th BGdG mwZ`B evsj vṭ` ṭki mKj Awv` evmx wkṭi ṭK Gi Avl Zvq AvbṭZ Avṭ` š mṭṭ g nṭe wKbv| cveZ` PĀEMŪg AvĀwj K cwil ṭ`i GK m`m` gṭb Kṭi b th, mi Kvṭi i eZṭvb bxwZgvj v l PṆṭi gva`ṭg mevi Rb` wkṭṭ v l GgwWwR-2¹, (mnmvā Dbṭb j ṭ`) ARṆ KLṭbvB mṣē bq (wUwcwc Kbmj ṭUkb, LvMovQwo, 2005)| wek; e`vsk, BDwbṭmd l BDṭbṭ` v gvZ.fvl vq wkṭṭ vi mvṭ_ BGdG j ṭ`gvṭ v ARṭbi thVmmṭi i K_v eṭj ṭQ|

Awv` evmx wkṭi ṭ` i Ae`v l Zvṭ` i wkṭṭ v

evsj vṭ` ṭk AwaKvsk Awv` evmx wkṭi mvgwMK wkṭṭ v e`e`vi Kvi ṭY mṭweavewĀZ Ae`vq ṭVṭj ṭ`q thṭnZi cṆwj Z e`e`vq Zvṭ` i fvl v l ms` wZṭK` ṭKwZ ṭ`qv nqbv| dj` ṭfc ṭekxi fVw Awv` evmx wkṭi ṭK Ggb` ṭj thṭZ nq wKsev Ggb fvl v wkLṭZ nq hv tm Rvṭbl bv, tevṭSl bv| ṭ`kRṭoB G mKj

^o বিশ্বজনীন প্রাথমিক শিক্ষা

Aw`evmx th KvfmB hvK bv tKb, wk¶tki K_v eſtZ
 Zv`i tK A tK Kó Ki tZ nq ev Zvi v G tKevti B eſtZ
 cvti bv| Ab`_vq wki t`i nv tZ GKUvB c_ tLv v _vtK, Zv
 ntj v - t j bv Avmv wKsev covi bv eÜ Kti t`l qv| cveZ`
 PÆM t g Aw`evmx wki t`i - g t_ tK Sti covi nvi AbygZ
 RvZxq nvi t_ tK A tK tekx, GLv t b 60 kZvstki l tekx
 wki G tKevti cÜ_wgK - t i B & - g t Qto t` q|

mi Kvi l GbwRI i A tK cÜZ te` t b B evsj vt` tki Aw`evmx
 wkv t`i gvb m xú b e wk¶v cvl qvi m t h v M m j o t Z we` gvb
 P`vtj Ämgn Z t j aiv ntq t Q, we t kl Kti mv x cÜZ K ` y U
 cÜZ te` b wØZxq cÜ_wgK wk¶v Db t b K g m P x (w c B w W w c 2)
 Ges ØAw`evmx wki t`i gj t m t Z A ſ f P Ki t Y cÜ_wgK wk¶v
 cwi w` w Z ch e ¶ Y, t K ſ k j l K g e w i K í bv cÜ q b 0 (cÜ_wgK
 l M Y w k ¶ v g ſ Ÿ v j q, 2006)-G w e l q w U i D t j t A v t Q |
 Aw`evmx wki t`i GB m g m ` v , t j v t K P v i w U e o f v t M f v M K i v
 t h t Z c v t i : A c Ÿ j m t h v M m j e a v , w b æ g v b m x ú b e w k ¶ v ,
 m v s ` w Z K A m v g v Ä m ` Z v Ges ` v b x q w b q ſ Ÿ / m x ú , Z v i A f v e |
 Ø G i v c t Z ` t K B G t K A t b ` i m v t _ c t j f v t e m x ú K h P
 (A v B G m w R , 2006:51) 0 | f v l v B G t ¶ t t m e t P t q g L `
 D c v ` v b |

AcŸj m t h v M m j e a v

- mvej xj evsj v ej tZ bv cvi vq f w Z ° K i t Z - g wk¶tki
 % e l g "
- Awkw_j t h v M ` - g c w Ä K v h v - v b x q c w i w ` w Z i m v t _
 g v b v b m B b q
- Aw`evmx Gj v K v q - g m s L ` v b M Y ` , w k ¶ v i c w i w a t e k K g ,
 60% G i b x t P (G w W w e , 2001)

wbæ gvb m x ú b e w k ¶ v

- Aw`evmx wki t`i we t kl P v w n ` v w e t e P b v q A v b t Z - t j i
 e ` _ Z v
- A c h P B m s L ` K A w ` e v m x c Ü _ w g K w k ¶ K ; w b w ` 0 w b t q v M
 m s µ v ſ - b x w Z g v j v i A f v e
- w k ¶ K e ` w j i c P w j Z e ` e ` v q w k ¶ t K i R w w Z m E y w K s e v
 - v b x q R w w Z t M w w o i w e l q w U w e t e P b v K i v n q b v
- Aw`evmx Gj v K v i - g , t j v A t c ¶ v K Z K g m i K v i x m v n v h `
 c v q - t g i v g Z n q b v e j t j B P t j

ms⁻ «ZK AmvgvÄm⁻Zv

- wk[¶] v gva^g wnmvte gvZ.f.vl v e⁻eüZ nqbv
- cvV⁻mPx[†]Z⁻ vbxq ms⁻ «Z, gj⁻ t⁻eva l fvl vi c[†]Zdj b tbB
- wk[¶] v[†]¶[†] i[†] %ewP[†] A⁻r eü ms⁻ «Z l eü fvl v fvl xi m[†]sj b th fvel⁻r Db[†]tb wetkl K[†]i⁻ vbxq, RvZxq l AvšR[†]WZK ch[†]q i⁻“Zp[†]Y[©] f[†]wgKv i vL[†]Z cv[†]i, wk[¶] ve⁻v Zv⁻ xKvi K[†]i bv

⁻ vbxq w[†]bqš[†]Y/m[†]ú³ Zvi Afve

- Aw⁻ evmx wk[†]i A[†]wf[†]fve[†]Kiv⁻ gj e⁻e⁻vcbv wKsev Kvh[†]tg Kg m[†]ú³ nb th⁻ ¶j wk[¶] i v gvZ.f.vl vq K⁻v etj b bv
- Aw⁻ evmx ms⁻ «Z l fvl vi c[†]mi l Db[†]tb evav
- Aw⁻ evmx A[†]wf[†]fve[†]Kiv l tmB c[†]wgK wk[¶] v[†]K tZgb gj⁻ t⁻ bbv hv Zv[†] i ms⁻ «Z l fvl v[†]K c[†]Zdj b K[†]i bv

gvZ.f.vl v-wf[†]w[†]ÉK eüfvl x wk[¶] v

gvZ.f.vl v-wf[†]w[†]ÉK eüfvl x wk[¶] v n[†]“Q Ggb GKwU wk[¶] v e⁻e⁻ v hv Avb[†]pwbK ev Dcvb[†]pwbK Df[†]q e⁻e⁻ vqB KvR Ki[†]Z cv[†]i Ges thLv[†]b wk[†]i gvZ.f.vl v Ges evsj v Df[†]q fvl vqB Kv[†]tm cov[†]bv nq| gvZ.f.vl v-wf[†]w[†]ÉK eüfvl x wk[¶] v (GgGj B) Kg[†]šwU i⁻“Z[†]v[†]vc Ki[†]Q thb wk[†]i wk[¶] vi i⁻“Uv nq gvZ.f.vl v w⁻ t[†]q (c[†]tg gvZ.f.vl v) th fvl vq tm K⁻v etj, e[†]š[†]Z cv[†]i | cvkvcwk gvZ.f.vl v-wf[†]w[†]ÉK GgGj B-i Rb⁻ c[†]q[†]vRb Zvi Dci H mgv[†]Ri gwj Kvbv, ⁻ vbxq wk[¶] Kg[†]Uj x Ges Dch[†] l c[†]mw[†]½K cvV⁻mPx|

G e⁻e⁻ vq wk[†]i wk[¶] vi t[†]Mvovc[†]Éb N[†]U Ggb fvl vq hv tm mnt[†]R e[†]š[†]Z cv[†]i A⁻r Zv[†] i gvZ.f.vl vq Ges gvZ.f.vl v[†]Z GKwU k³ wf[†]w[†]É M[†]to tZvj v nq| GB k³ wf[†]w[†]ÉB ci eZx[†]Z evsj v fvl v Kvh[†]Kixfv[†]te tkLvi thvMm[†]wU M[†]to t⁻q| wewf[†]b[†] b[†]Ri Ab[†]hvqx (tebmb, 2006), gvZ.f.vl vq wk[¶] v Aw⁻ evmx t[†]g[†]q wk[†] i⁻ ¶j f[†]wZ[†]l Kv[†]tm Dcw⁻wZi nvi ewx K[†]i |

dj⁻ t[†]fc gvZ.f.vl v-wf[†]w[†]ÉK eüfvl x wk[¶] v Ggb me DrK[†] l mdj wk[¶] v⁻x[†]%Zi x Ki[†]te hvi v GKvav[†] w[†]-f[†]w[†]l K, w[†]-f[†]w[†]l K we⁻ v⁻ Ges w[†]-ms⁻ «Zi avi K (t[†]g[†]tj vbx, 2005)|

w0-fvwl K:

wk¶ v_x© c0Zw` tbi thvMvthvM I wkLtb Zvt` i
gvZ.fvl v I evsj v fvl v DfqB
e`envti AvZ#ekymx I `*Q>` teva Kti |

w0-fvwl K we`vb:

wk¶ v_x©gvZ.fvl v I evsj v Dfq fvl vq mvej xj fvtē
cotZ I wj LtZ cvti | wewf bēDrm t_tK ZvB Z_`
cvi qvi mthvMI Zvt` i tekx|

w0-ms`wZi avi K:

wk¶ v_x© Zvi wbR ms`wZ I mgvR mštÜ ch9B
Ávbmáúbe GKB mv+_ evOvj x ms`wZ I mgvR
mštÜI I qvwKenvj | Zvi v wf bēRvwZtMvōxi
mt½ AvZ#ekym wbtq mvej xj fvtē fve wewbgfq
m¶g|

GgGj B evsj vt`k mi Kvti i Rb` BGdG j ¶ `gvI v Ges
mnmvã Dbqj j ¶ ` bs 2 - wek|Rxb c0_wgK wk¶ v - ev`-
evqtbi c_ m¶Mg Ki te| GtZ mwZ`Kvi A+_B evsj vt` tk
BGdG-i Avl Zvfß nte metPfq c0wšK wki A_9r Avw` evmx
wki mn me wki | wek|e`vsťKi GKwU c0Zte` tbi gtZ, wki i
c0_g fvl v ev gvZ.fvl vq wk¶ vi dtj (K) mevi Rb` b`vqfvte
wk¶ vi mthvM evto, (L) wkLtbi dj vdj DbZ nq, (M) evti
evti fWZ©wKsev Stti covi nvi Ktg hvq, (N) mvgvRK I
mvs`wZK Dbqj nq Ges (O) mvgvMK e`q Kg nq0 (wek|
e`vsK, 2005:2)|

mvgtb GtMvbi avcmgn

Avw` evmx wki i gvZ.fvl vq gvbmáúbe tgšwj K wk¶ vi (c0K-
c0_wgK I c0_wgK) AwaKvi wbowZ nevi mævebv t`Lv
w` tqtQ mi Kvti i tbqv mvæc0ZK tKškj , tj v, thgb: `vwi ``
wetgvPb tKškj cĀ (wcAvi Gmw) Ges w0Zxq c0_wgK wk¶ v
Dbqj cwi Kí bv (wcBwWwc-2)-Gi gva`tg, Zte GB
tKškj , tj vi mvdj ` wbfP Ki tQ mi Kvti i mw0`Qvi Dci |
`¶Uv tKškj cĀ B Avw` evmx wki i wk¶ vi c0nvti , GtZ Zvt` i
mevi mthvM wbowZ Ki tZ I Gi gvb Dbqtb fvl vtK GKwU
, i "ZpY©wel q wnmvte wefePbv Ki v ntqtQ| cveZ` PÆM0tgi
t¶vc tU kwš-Pw³ (1997) I i v½vgvU tNvl Yv (1998)-I

Aww`evmx wki t`i wkqvi cY© AwaKvi wbowōZ Ki tY mi Kvi ti i AvMh Ges mw`"Qvi Dci GB c` tqtci mdj Zv wbfP Ki tQ|

cō_wgK wKQy c` tqt c :

- 1) PEDPI I Gi Aaxtb Aww`evmx wki t`i , bMZ cō_wgK wkq v wbowōZ Ki tY gvZ.fvl v wfwĒK eufvl v fvl x wkq v Kvhpu tg mi Kvti i `xKwZ;
- 2) cōK-cō_wgK Ges cō_wgK chqtq gvZ.fvl vq wkq vi wki AwaKvti i `xKwZ| gvZ.fvl v nte wbt`tki gva`g|
- 3) RvZxq c` tqt c thgb: wCAvi Gm Ges BGdG-i RvZxq Kg©cwi Kí bv Abhvqx AvbôAwbK Ges AvbôwbbK chqtq gvZ.fvl v wfwĒK eufvl v fvl x wkq v Kvhpu g ev`evqtb mi Kvi Ges `vZv ms`vi mnthvMZv|
- 4) GbwRI Ges `vbxq KwgDwbwUi mnvqZvq ev`ewqZ gvZ.fvl v wfwĒK eufvl v fvl x wkq v Kvhpu tgi Rb` Awf Á Zv wewbgq Gi gva`tg mi Kvi , GbwRI , `vZv ms`v Ges KwgDwbwUi mtpZbZv ewx|
- 5) eZgvtb gvZ.fvl v wfwĒK eufvl v fvl x wkq v Kvhpu tg mi Kvti i wPwýZ Dcv`vb mgn AvbôwbbK wkq v Kvhpu tg KvtR j vMvtbv|
- 6) `vbxq tbZv Ges cveZ` tRj v cwil t`i Askx`wi tZj wfwĒtZ Aww`evmx wki t`i gj avi vq wdwi tq Avbvi Rb` PEDPI I Gi Abjxj b cōvi b Ges ev`Zevqb ôcō_wgK wkq vi Ae`vb chqtj vPbv, tKškj Ges Kg©cwi Kí bvô|
- 7) RvZxq wkq v cwil t`i Kí bv cŸqtb cveZ` tRj v cwil t`i AskMhY hv cveZ` tRj vi mv`_ mαúwKZ Ki te Ges PEDPI I Gi gZ Aww`evmx wki i v mpeav cvte|
- 8) i v½vgvwUi cō_wgK wkq K cōZôvb gvZ.fvl vi Dci cōkqY Pvj yKi te thLv`b evsj v nte 2q fvl v|

ৱকিঁ তঁ i gvZ.fvl vq cŏ_wgK ৱক ৱl v MŏtYi cŏqvRbxqZvtK cŏavb" ৱ` tqtQ|
Zte GB mpcwi kgvj vi Avtj vtK A`vewa mi Kvi tKvtbv mwb` 8 Kvhpu g
tbqwb| e` Z G mKj tKŠk tj i mdj Zv wbfP Ki te mi Kvti i mw` "Qvi Dci |

hw` Avgvi m'vi /Avcv AvgvtK ৱl c j v fvl vq covtZv Zvntj Avwg memgq ` 4j
AvmZvg, Kvm Kti l gRv tcZvg|
ei "b, 8 eQi, ZZxq tkYxi QvI, cveZ" LvMovQwo tRj v

mb` Abtgv` bKvi x i vŏtmgn GKgZ th ৱকিঁ ৱক ৱl vi gj j ৱl " _vKtZ nte t
(M) ৱকিঁ i ৱcZvgvZvi ৱbR` ^ms` ৱZ, fvl v l gj tevtai cŏZ k'xvteva RwmMtg
tZvj v|
29 bsavi v, RwmZmsN ৱকিঁ AwaKvi mb` (1989), hv evsj vt` k mi Kvi 1991
mv tj Abmg` 8 Kti tQ

5.408 Avw` evmx RbMtYi / msL`vj Ny RwmZtMvŏxi Ae` vi Dbqtb bxtpi
c` t ৱl c, ৱj ৱbtZ nte t
• cveZ` PÆMŏg kws-Pw³ (1997)-i cY`ev` evqb|
• Avw` evmx t` i tK/msL`vj Ny RwmZtMvŏxtK Ggb cvW`mPxi m'vnt` ৱক ৱl v
cŏ vb Ki v Ri "i x hv tZ Zvi v cŏ_wgK ` t` t_KB ৱbtRi fvl vq ৱkL tZ cvti |
Avbj ৱKs ` v c tUb#kqvj -b`vkbvj ÷ v tURx di Gt. tj ti tUW cfvU`wi WvKkb
(m`vebvi 0vi Dtb#Pb - Zj vwsZ ` vmi ` " we tgvPtb RvZxq tKŠkj), 2005, c,
152-153

1. mswké RbMvŏxi ৱকিঁ তঁ i tK tj Lvcov tkLv tZ nte Zvt` i gvZ.fvl vq,
Avi Zv m`e bv ntj tkLv tZ nte th fvl v Zvi ` j me tPtq tekx e`envi Kti |
2. gvZ.fvl v ev ` vbxq fvl v t` tK chqmu tg RvZxq fvl v ev t` tki tKvtbv
GkU Awdwmqvj fvl vq ` ৱl Zv ewx l i fcvš t i Rb` Dch³ m`hvM m'wó Ki tZ
nte|

২০ নংখারা, আদিবাসী জনগোষ্ঠী সংক্রান্ত আইএলও সনদ ১০৭, যা বাংলাদেশ সরকার ১৯৭১ সালে অনুসমর্থন করেছে

আদিবাসী শিশু ও তাদের শিক্ষা

MhYthvM" fvl v wbavP Y ... gvbmꠘúbe wkŋ v Dbeqtb
ei vei B GKwU P`vtj Ä ... hv`i gvZ.fvl v RvZxq ev
`vbxq fvl v t_`tK wfbœ Zvi v wkŋ v e`e`vq A`bKUvB
mweavwÂZ Ae`vq _v`tK ...
(BDtbt`v, 2003:14)

mPbv

1971 mv`tj evsj vt`tki RbMY gj Z fvl v AwaKvi iŋ vi
Avt`vj tb D0jä ntqB gw³ h`xi gva`tg `vaxbZv wQwb`q
Avtb| G t`tki eü Aw`evmx-l GB `vaxbZvi Rb` msM0g
Kti tQ| hw`l `vaxbZv Kvj t_`tK KLbB evsj vt`kxt`i
fvl vi AwaKvi wbtq tKvb cKvi ckeD`Vwb, wKš' `f`M`RbK
fvte me evsj vt`kx wki Zvt`i gvZ.fvl vq wkŋ v M0tYi
AwaKvi cvqbv| thLv`tb ev½vj x me wki Zvt`i gvZ.fvl v
evsj vq wkŋ v M0Y Kti, tmLv`tb Aw`evmx wki t`i GKwU
wei vU Ask GB AwaKvi t_`tK ewÂZ| e`Z, Zvt`i Ggb
`tj thtZ nq Ges Ggb fvl v wkL`tZ nq hv tm Rv`tbl bv,
tev`SI bv|

tebmtbi (tebmb, 2006:1) gtZ, mgvtR AmgZvi we`vti
fvl v gL` Dcv`vb wnmvte KvR Kti | G tŋ tG metP`tq
cwi`vi D`vni b nj wkŋ v gva`g, A_`r tKvb fvl v e`envi
Kiv nte Ges tKvbUv ntebv| mwZ`Kvi A`_`mevi Rb`,
wetkl Kti tqtq`i Rb` wkŋ vi m`thvM wbow`Z Ki tZ ntj
wki i gvZ.fvl vtK wkŋ v gva`g wnmvte e`envi Kiv LpB
Ri`ix|

cPwj Z wkŋ v e`e`vi Aw`evmx wki i v c0wšKZvi wkKvi dtj
6-10 eQtii c0q 55.5 kZvsk Aw`evmx wki B `tj B fwZ`
nq bv (wZZgxi l tnv`mb, 2004)| dj`f`c, cveZ`
PÆM0tg Aw`evmx wki t`i `j t_`tK Sti covi nvi RvZxq
ch`tqi nvi t_`tK A`bK tekx, hvi gta` 60 kZvstki l tekx
wki GtKevti c0_wgK `fi B&`j tQto t`q (GwVwe, 2001)|

Aww`evmx wki`ti c0wšKZvi Rb` fvlv GKgvĪ Kvi Y bv ntj l mvgwRK Amgzvi we`vti GUv ,i "ZcY®fwgKv cvj b Kti | Zte cvkvcwk Avi th mKj ,i "ZcY®wel q Gi Rb` `vqx, Zvi gta` i tqtQ wki i Rxeb l ms`wZi mvf_ msac³ bq Ggb cvV`mPx Ges `g e`e`vcbvq `vbxq m³ú³ Zvi Afve |

evsj vt`tki Aww`evmx wki iv th me mgm`vi g#LvgwL nq, tm, tj vtK Pvi fvM wef³ Kiv thtZ cvti t AcZj m#hvM mjeav, wbae gvb, mvs`wZK AmvgvAm`Zv Ges `vbxq wqšY/m³ú³ Zvi Afve | 0Giv c#Z`tkB GtK A#b`i mvf_ c#j fvte m³ú³K# 0 (AvBGmWR, 2006:51) | 0Aww`evmx wki`ti gj tmvtZ Ašf# Ki tY c0_wgK wk#v cwi w`wZ ch#e#Y, tKškj l Kgewi Kí bv cYqb0 (c0_wgK l MYwk#v gšYvj q, 2006) kxl # c0Zte`b-l Aww`evmx wki`ti wk#vi AwaKvi i #vq GKB i Kg evav-wecwE wPwyZ Kti tQ | GB Bmj, tj v wbtæ wek` Avtj vPbv Kiv ntj v |

AcZj m#hvM mjeav

AvtMB ej v ntqtQ -Aww`evmx wki`ti `#j fwZ®nvi Kg, Zvt`i `#j Rxeb l L# Aí eQi, GgbwK Zvt`i `g -wk#v m³ú³bwki i msL`vl evOvj x wki`ti t`tK L# Kg | Aww`evmx wki i `#j fwZ® nvi AbvgZ RvZxq nvi 80 kZvstki t`tK l A#bK Kg | Zte GB nvi wewfbæ RvwZtMw0i gta` wewfbæ i Kg- Kvi l fwZ® nvi A#cvKZ tekx, Avevi Kvi l L#B Kg | Abgvb Kiv hvq, evsj vt`tk 6-10 eQti i Aww`evmx wki`ti gta` 44.5 kZvsk wki `#j fwZ® ntq _vtK | GKgvĪ PÆM0g wefvtMB `#j i evBti _vKv wki i tPtq `#j fwZ®nl qv wki i nvi (53%) A#cvKZ tekx (wZZgxi l #nv#mb, 2004) | civgk® mf vq wki iv `úófvte D# Kti tQ th, Aww`evmx wki iv c0Bgvix wk#v M0tYi m#hvM t`tK ewĀZ nq tKbbv mvej xj fvte evsj v ej tZ bv cvi vq A#bK mgqB `g wk#K l `g cKvmb Zvt`i tK fwZ®Ki tZ A`xKwZ Rvbvq (tmf`v wPj tWb, 2004) |

tekxi fvM Aww`evmx RvwZtMw0 cZ`š- AĀtj emevm Kti | tbwZevPK mvgwRK-agx# g#bvfe l cKvk`^el tgi Kvi tYB evOvj xt`i t`tK Avj v`v _vKtZ nq | hvi dtj Zvt`i evm mi Kvi x `g ,tj v t`tK A#bKUvB `ti ntq cto | `#j i %bKU` l AcZj Zv-l ZvB ,i "ZcY®wel q | cveZ` PÆM0gi

tŋ tī e'vcvi wU cŋi vcwi mZ", tKbbv GLv†b mi Kvi x cŰBgvi x
 -ŋj i Mo cwi wa RvZxq nvi t_†K A†bK Kg, cŰq 60
 kZv†ki wb†P (GwWwe, 2001)| dtj Aw`evmx wki †`i
 wei vU GKwU Ask KL†bvB -ŋj fwZ©n†Z cv†i bv Kvi Y cv†q
 tn†U hvl qvi gZ Dchʔ `††Zi g†a` -ŋj Zv†`i †bB|
 Avevi mgZj Gj vKvi Rb` Dchʔ `††Zi (2 wK.wg.) cveZ` I
 wej cY©Gj vKvi t_†K wf bŋ tKbbv GLv†b `Mŋ c_ wki †`i
 Pj vPj tK Av†i v mgqmvcŋ I Awbi vc` K†i †Zv†j | Avevi
 cveZ` PÆMŰ†g mvgwi KxKi †Yi dtj wKQy -ŋj mvgwi K ewnbxi
 mŋeavi Rb` iv`vi cv†k mwi †q †bqv n†q†Q| ewwo t_†K `†i
 m†i hvl qvq -ŋj ŋj v wki †`i tn†U hvl qvi Abŋchʔ n†q
 c†o†Q|

RvZxq -ŋj cwÄKv Av†i KwU ŋi "ZŋY©wel q thLv†b -vbxq
 cŰv, ms`wZ I Rxebavi vi cŰZdj b †bB| Rg Pvl vev†`i
 mgq tekxi fvM Awf fveKB mšv†K Zv†`i mv†_ Rg Rwg†Z
 wb†q th†Z Pvq| dtj GB mg†q wki iv -ŋj hvqbv| Kvi b
 -ŋj KZŋŋ GB evrmwi K FZwfwEK Dcj ŋ†K Zv†`i -ŋj
 cwÄKvi Avl Zvfʔ K†i wb| mZi vs -ŋj cwÄKv Aek`B -vbxq
 cwi †ek, cwi w`wZ I Rxebavi vi wf wE†Z wk_wj †hvM` Kiv
 DwPZ| Gai †bi wkŋv e`e`vi gva†g wki iv ^el †g`i wkKvi
 n†Z ti nvB cv†e dtj wkŋvi evB†i -l _vK†ebv|

cveZ` PÆMŰ†g Aw`evmx wki †`i -ŋj t_†K S†i covi nvi
 AbŋgZ RvZxq nvi t_†K A†bK tekx, GLv†b 60 kZv†ki I
 tekx wki G†Kev†i cŰ_wgK -†i B& -ŋj †Q†o
 †`q(GwWwe,2001)| evsj v†`†ki Ab`vb` wki †`i t_†K LpB
 Kg msL`K Aw`evmx wki tgšwj K wkŋv mαúY©K†i _v†K|

wbæ gvb mαú b ewk ŋ v

1. Aw`evmx wki iv th cŰ_wgK wkŋv tctq _v†K Zv
 evsj v†`†ki Ab`vb` wki †`i t_†K wbæ gvb mαú b ewk |
 gvb mαú b ewk ŋ v nj Ggb GK wkŋv hv:
2. cŰm½K (wki i Pwn`v Ges eZŋvb I f wel `Z tcŋ vc†Ui
 Av†j v†K)
3. Dchʔ (wki i mvg_©, fvl v, ms`wZ I cŰZfvi wbwi †L)
4. AskMhbgj K (wki I Zv†`i cwi evi †K wkLb cŰµqv I
 -ŋj i mvsMVwbK Kv†R cY©fwgKv cvj b Kivi -†_ŋ)

5. *wkw_j* (cwi tekMZ, A_#bwZK, mvgwRK Dbq b I ev⁻ eZv Aw½tK th mKj wfbe wfbe I cwi ewZ² tcŋ vcU I cwi w⁻ wZtZ evm Kti ZvtZ mvov t` q)
6. *Ašf³ gj K* (me wki i Rb^o mnRj f^oZv, me wki B mwµ qfvte wkLtQ I tLj tQ| wewfbe wki i ga^oKvi ^ewPÎ^o I Zvi Zg^o tK wkŋ vi I tLj vaj vi Rb^o m^oú^o wnmvte t` Lv)
7. *mj wŋ Z* (tkvl Y, wbhv²b, mwmsmZv I msNvZ t⁻tK)

wkŋ v e⁻e⁻ vq Aw⁻ evmx wki t⁻ i weŋkl Pwn⁻v, weŋkl Kti gvZ.fvl vq wkŋ v j vtfi wel qwU weŋepbvq AvbtZ e⁻°n⁻tqtQ| dj kŋwZtZ t⁻ Lv hv^ot^oQ th Ggb GK wkŋ v t⁻ qv n^ot^oQ hv GKvavti cŋmw½K, Dch³, wkw_j wKsev Aš-f³ gj K bq|

cPwj Z AvbŋwbK wkŋ v e⁻e⁻ vq Aw⁻ evmx cŋ_wgK wkŋ tKi msL⁻v GtKevti B Ach³| Aw⁻ evmx fvl v bv Rvbvq evOvj x wkŋ Kiv Aw⁻ evmx wkk^ot⁻ i mv^ot⁻ thvMvthv^otM I fve wewbgtq e⁻° nq| m^oú^oZ Aí msL⁻K Aw⁻ evmx cŋ_wgK wkŋ K AvbŋwbK wkŋ v e⁻e⁻ vq KvR Ki tQ| Dci š; thvM^o wkŋ Kt⁻ i Aw⁻ evmx Aajwl Z c^oZ^oš- AĀtj tcwós-G GZB Abxnv th Zvi v Zvt⁻ i wkŋ K c⁻mgn Ggb me A^othvM^o e⁻w³ e^otM^o Kv^otQ f^ovov t⁻ q hvi v K⁻wPr⁻ ŋj Av^otM| Aw⁻ evmx fvl v bv Rvbvq evOvj x wkŋ Kiv Aw⁻ evmx wkk^ot⁻ i mv^ot⁻ thvMvthv^otM I fve wewbgtq e⁻°nq

Avevi wkŋ K wbtqvM ev e⁻ wj i cPwj Z mi Kvi x e⁻e⁻ vq wkŋ tKi RwwZmËy Ab^ohvx e⁻ wj wKsev⁻ vbxq RwwZtMwŋi wkŋ K wbtqv^oMi wel qwU weŋepbv Kiv nqbv| Ōt^ob^o tKvYv tRj vq 27 Rb [Aw⁻ evmx] wkŋ K i tqtQ, wKš' Zvt⁻ i gta^o Lp KgB wB R Gj vKvi KwgDwbwU⁻ ŋj wbtqvM tctqtQ^o (cŋ_wgK I MYwkŋ v gš^oYvj q, 2006: 6)| tKqvi evsj vt⁻ k-Gi GKwU wi tcv^otU^oGKB i Kg Ae⁻ vi eY^o v i tqtQ|

c^oZ^oš- Gj vKvq t^otZ AvM^ohx wkŋ tKi Afve t^omLv^ot^ob wkŋ vi m^othvM mwó^otZ c^oavb evav| Avevi⁻ vbxq Gj vKv t⁻tKl mvavi YZ wkŋ K wbtqvM t⁻ qv nqbv| mgm^ov t⁻ Lv hvq hLb tKvb GK Aw⁻ evmx RwwZtMwŋi wkŋ KtK wfbe AĀtj i Rb^otMwŋi⁻ ŋj tcwós t⁻ qv nq| cve^o PÆM^otgi wkŋ v e⁻e⁻ vq fvl vB me^otP^otq eo evav |

Aw` evmx fvl v, tj vi cġZ`KwUB evsj v t_ġK GgbwK
GġK Aġb`i t_ġKl Avj v`v| Zvi dtj wki iv Zvt`i
gvZ.fvl v e`ZxZ Ab` fvl vq wkġv MġġY Amġeavi
mġġLxb nq| (tKqvi, 1999; GAvBwUwcGb,
2003:36)|

Aw` evmx RbġMwġi ġ ġ, tj v cġZ`š- Aġġġ ntq _vtġK, ġm
mvġ_ mi Kvi x mw` "Qvi Afve l ġ Zù Z`AskMġġY RbMġYi
Abxnvi Kvi ġY Zvt`i ġ ġj i ġ vj vb, tj v AZ`š- Lvi vc
cwi w`wZi wkKvi (cġ_wgK l MYwkġv gšġYvj q, 2006)|
ÒZvt`i ġ ġ, tj v Aeġnwj Z ev Aw`Zpxb Ae`vq Pj ġQ,
ġekxi fvM wkġ KB Abġw`Z _vtġK, GgbwK AġbKmgq t`Lv
hvq Zvi v KLġbvB ġ ġj Dcw`Z nqwbÓ (GAvBwUwcGb,
2003:36)| GLvġb ZvB cġġġġġK hvq th, wcBwWwc-2 Gi
Avl Zvaxb bZb Kvmi "g wksev tgi vgZ Kvġġ g Aw` evmxġ`i
Avġ` Š ġKvġbv DcKvġi AvmġQ wkbv|

mvs` wZK Amvgġm`Zv

mi Kvi x l ġemi Kvi x ms` v, tj vi Mġel Yv gġZ, gvZ.fvl v wkġv
gva`g wnmvġe e`eüZ bv nl qvB Aw` evmx wki ġ`i
wkġvMġġYi cġvb Ašġvq| (cġ_wgK l MYwkġv gšġYvj q,
2006; e`vK 2004; AvBGmwR, 2006)| ġekxi fvM
Aw` evmx wki hvi v cġBgvi x ġ ġj fvZ`ntqġQ Zvi v RvZxq
fvl v evsj v eġS bv Ges ej ġZl cvġi bv| ei "ġbi KwnbxġZl
(1 bs ġKm ÷ wWġZ) GB Amġeavi B cġZdj b i ġqġQ|

†K m ÷ wW 1 - ei "b

ei "†bi eqm AvU| †m LvMovQwo †Rj vq Dcvbôvw bK cÔBgvi x
- †j ZZxq †kYx†Z co†Q| †m wĭ cj v RvwZ†Mwôfß | Zvi
evev GK Rb Rg Pvl x Avi Zvi gv Mwnbx|

2004 mvj t_†K †m GB Dcbvôvw bK cÔBgvi x - †j co†Q|
†mLv†b gvĭ GK Rb Avw` evmx gwnj v wk wĭ Kv i †q†Qb, wZwb
gvi gv RvwZ†Mvôxfß | ei "†bi Kv†mi mg` - eB evsj vq Avi
Kv†m cov†bvl nq evsj vq| i i " t_†KB ei "b wk wĭ K†` i cov
GgbwK Kv†mi eBl eß†Z cvi †Zv bv, †Kbbv GLbl †m Zvi
evmvq i aywĭ cj v fvl vq K_v e†j G†m†Q| evsj vq Zvi †Kv†b
Awf Á Zv †bB|

hw` ei "b KL†bv Zvi wk wĭ K†` i cke eß†Z bv cv†i Zv†K
ej †Z nq DĖi wU †m Rv†bbv| Gi Rb` wk wĭ Ki v Zv†K cÔqB
Kvb †U†b kw` - †` b| ZvB ei "b Zvi gvZl.vl v wĭ cj vq (A_ev
†Kv†ev†i vK) wk wĭ v †c†Zv Zvntj Zvi LpB DcKvi n†Zv|

ei "b e†j ,ôhw` Avgvi m`vi /Avcv Avgv†K wĭ cj v fvl vq
cov†Zv Zvntj Awg memgq - †j AvmZvg, Kvm K†i l gRv
†cZvg| 0

LvMovQwo †Rj vi mi Kvi x cÔBgvi x - †j i cĕvb wk wĭ K Rbve
P>` wK†kvi wĭ cj v e†j b- 0 me wk i B hLb cÔ_g †kYx†Z f wZ[©]
nq ZLb evsj v ej †Z wksev eß†Z cv†i bv Ges GUv mwZ`-B
Zv†` i Rb` GKwU mgm`v| Kv†mi cov wVKgZ eß†Z bv
cvi vi Kvi †YB cveZ` PÆMô†gi AwaKvsk - †j , †j v†Z wk i v
cPi nv†i St†i co†Q wksev Kv†m Lp Kg Dcw`Z n†"Q0
(Bmj vg, 2006:25)| ††nZl` vßwi K gva`g evsj v fvl v†ZB
Kvm Ki v†bv nq, ZvB Zv†` i Kv†k e†m _vK†Z nq-hw` l Zvi v
e†S DV†Z cv†i bv Zv†` i wk wĭ Ki v wK cov†"Qb| Ab`_vq
wk i †` i nv†Z GKUvB c_ †Lv v _v†K, Zv n†j v - †j cov†i bv
eÜ K†i †` l qv|

wKQy wKQy wk wĭ K Aek` †Póv K†i b ev" Pv†` i gvZ.fvl vq Kvm
Ki v†Z wKš' Zvl LpB mxwgZ AvKv†i †Kbbv wbR fvl v
e`env†i Zv†` i ` wĭ Zv l AvZ wewkvm A†bKUvB Kg| ôhw` l
wk wĭ Ki v `vßwi K fvl v wnmv†e evsj vq Kvm Ki v†Z `vqex
Zej wk i †` i tevSvi mjeav†_[©] Zvi v gv†S gv†S Zv†` i

gvZ.f.vl.vq wewf.bæ.avi.Yv.l.wb†.R.bv.eYBv.K†i. _v†K.b0
(Bmj.vg, 2006: 25) |

Gwk.qvi.wewf.bæ.D`vni.†Yi.gva`tg.tebmb.(2005).tg†q†`i.
`†j.fwZ.®.mv†. _fvl.v.gva`tgi.wbweo.mæúK.†`wL†q†Qb.
0AwaK.msL`K.tg†q.wki.`†j.fwZ.®.nq.hLb.Zviv.Zv†`i.
cwi.wPZ.fvl.vq.wk¶.v.t†q. _v†K0.(tebmb, 2005:7)|†`Lv.
hvq, tg†q.v.gvZ.f.vl.v-wf.wEK.eúf.vl.x.wk¶.v.e`e`vq.A†bK.
eQi.`†j. _v†K.Ges.fv†j.v.wk¶.v.MhY.K†i.|†Kbbv.Gi.d†j.
Kvmi.`tgi.cwi.†ek.Zv†`i.Rb`Kg.fwZ.Ki.l.AwaK.
mrvq.KcY`n†q. _v†K|

gvZ.f.vl.vq.fvj.gZ.A¶.i.Ávb.nl.qvi.Av†MB.evsj.v.wkL†Z.wM†q.
Aw`evmx.wki.†`i.eo.Amweavi.g†a`co†Z.n†"Q|ZvB.hLb.
Zviv.`†j.X†K,Zv†`i.2/3.eQi.†j.†M.hvq.wkL†Z.Avi.
eS†Z.wKfvte.evsj.v.c†o.wKsev.wj.†L|Gi.d†j.Zviv.
c0wZ.0wvbK.wk¶.vq.A†bK.UvB.wc.wQ†q. _v†K|Kv†k.`*Z.evsj.v.
ej.†Z.bv.cvi.v.Ges.0fvl.vi.wf.bZ.vi.Kvi.†Y.Zv†`i.†k.bx.wk¶.v.
†ev.Svi.Aci.vMZ.v†K.-Aw`evmx.wki.†`i.c0wZ.0wvbK.`¶.Zv.l.
Kw.ZZj.AR†b.mxgvex.Zv.wnmvte.e`vL`v.(Ac)Kiv.n†"Q0
(AvBwmBGd, 2006:16)|

mi.Kvi.1997.kwš-Pw³.-†Z.(Ab†"Q`33we).gvZ.f.vl.vq.
c0_wgK.wk¶.v.cxwZi.wel.†q.mæšwZ.w`†j.l.GLb.chš-cveZ`.
PÆM0†gi.wk¶.v.†¶.†¶.Zv.ev`evq†b.Av†`š.†Kv†bv.D†`v`M.
†bqv.nqwb|kwš.Pw³.(1997)-i.Aax†b.cveZ`†Rj.v.
cwi.l.†`i.Kv†Q.c0_wgK.wk¶.v.wef.vM†K.n`vš†.Kiv.n†q†Q|

2003.mv†j.cveZ`QvÎ.cwi.l.`tek.wKQy`vex`vl.qv.mæ†j.Z.
GKwU.Zvwj.Kv.c0avbgšx.Kvhv¶.†q.†ck.K†i|hvi.g†a`.
i.†q†Q,0Aw`evmx.wki.†`i.†K.Zv†`i.gvZ.f.vl.vq.c0_wgK.wk¶.v.
c0.vb,Zv†`i.RvZxq.cwi.Pq†K.0tnq.c0Z.cbKvi.x.mKj.gš-
e`0.cvV`eB.†_†K.g†Q.tdj.v,cvV`eB†Z.cveZ`PÆM0†gi.
0cKZ.i.vR%bwZK.BwZnm0.Z_v.†_†ki.mKj.Aw`evmx.
RvwZ.†Mvw0i.BwZnm.Ašf¶.Kiv0.(GAvBwUwcGb,
2003:36)|2006.mv†j.l.LvMovQwoi.QvÎ.i.v.c0avbgšxi.
Kv†Q.GKB.Av†e`b.ti.†LwQj|e`Z.†Kv†bv.wk¶.v.ZLbB.
0c0mw½K0.n†e.hLb.Zv.wki.l.Zvi.mgv†Ri.Dci.wf.wE.K†i.
c0Yqb.Kiv.nq-hv.Zv†`i.Rxeb,fvl.v.l.gZv`k¶K.c0Zd.wj.Z.
K†i|

e`Z, Aw`evmx`i gvZ.fvl vi tKv`bv wbt`Rvej x bvB, hv c0Bgvix wk`v cvV`m g`K Aw`evmx wk`i t`i Kv`Q Ac0mw1/2K Kti tZvtj | Gwkqvb Aw`evmx | DcRwZ tbUI qvK© c0Zte`tb ewYZ Av`Q:

wk`v cvV`mPx c0Z Kiv ntq`Q gj Z mgZtj i evOvj xt`i (A-Aw`evmx) K_v tf`teB| Aw`evmx ms`wZtK gj avivq m`u,3 Ki`Y mi Kv`ti i mvweK Kg`wi Kí bvi Ask wnmvte, wk`v-cvV`mPx`K m`ub`f`tc evOvj x fveavi vi Av`tj c0qvb Kiv ntq`Q| tmLv`tb e`Z cveZ`v`Atj i Aw`evmx ms`wZi agx`gj`teva, wPš`vavi v ev AvKv`Lvi tKvb c0Zdj bB tbB| evOj v Av`k`I i xwZ-bxwZB e`Z GB cvV`m`Pi tK>`te>`y hv c0q 95% evOvj x wk`v Kiv cvV`vb Kti `vtK| GB mg`-A`Atj t`Lv tM`Q tKv`bv tKv`bv`fj Aw`evmx RvwZtMv`oi wk`v KB tbB| (GAvBwUwcGb, 2003:36)|

`vbxq w`qš`Y/m`u,3 Zvi Afve

th`tnZi mi Kv`x`j | cvV`m`tg Aw`evmx ms`wZ, gj`teva | fvlvi tKvb c0Zdj b`vtK bv, Awf`fveKivl ZvB`fj i c0`wgK wk`vtK Zvt`i m`c0`vq ev Rxebavi tYi Rb`c0mw1/2K g`b Kti b bv| Aw`evmx wk`i t`i Rb`mv`c0ZK mi Kv`x GK tKš`kj c`t`I GB aviv Yvi B c0Zdj b Nt`utQ (c0`wgK | MYwk`v gš`Yvj q, 2006)| wewf`b`ewi tcv`U`c0qB ej v ntq `vtK th Aw`evmx wk`i i Awf`fve`Kiv wk`v i "Z; Dcj w` Ki`Z cv`ti bv, wKš' ev`eZv nt`Q Awf`fve`Kiv cPwj Z wk`v e`e`V Ges wk`v i gj` | gvb wbtq Av`vnxvZvq t`fv`M| Aw`evmx RbMY Pvq Zvt`i fvlv, cPwj Z Mí Ges Rxeb aviv thb cvV`mPx`Z c0Zdwj Z nq| AvBwmBGd (2006) Gi GKwU Mtel Yvq t`Lv tM`Q, 0A_`enf`vte Aw`evmx wk`i t`i m`u,3 Ki`Z bv cvivq tK`YxK`f`i Awf`ÁZv`tj v cKvi vš`ti A`teva` Ges mvs`wZK e`Zvq ch`emZ ntq cto| cwi Yvtg Aw`evmx wk`i i v tJ Lvcovq AvMh` nwi t`q td`j, AKZKvh`nq, covi bv eU Kti t`q Ges m`tg e`Av`I c0wš`KZvi Rvtj AvUKv cto0 (AvBwmBGd, 2006: 22)|

ḥj wkî ḥ`i gvZ.fvl v e`envi bv Kivi Kvi ḥY wkḥv e`e`vq
ḥvbxq AvMḥ Ges AskMḥY-l Lḥ mxwgZ nḥq ḥvḥK |
cvkvcwk Zvḥ`i ms`ḥZ l fvl vi cḥvi ḥivḥai mḥ ḥcḥvi x
ḥPóv l Pj ḥQ | Ḑe`Z ḥ`ḥ ḥj vḥZ fvl v l ms`ḥZ aḥḥmi
cḥμ qv H mgvḥRi Rb` AvZḥnbḥbi B mvwgj , ḥKbbv wekḥqḥbi
GB ḥḥM ḥḥ mgvR eḥ fvl v l eḥ ms`ḥZi avi K l evnK
Zvi vB cḥ_exḥZ mvgwRK l A_ḥḥwZK ḥḥ ḥḥ ḥi "ZḥY`fḥgKv
i vLḥZ mḥḥ g nḥeó (KḥgY: 2003:3) | KḥgY (2000) e`vL`v
Kḥi ḥQb, ḥKvḥbv RvWZi DvPZ Zvi wḥḥRi mḥeḥÉg ḥ`ḥ_ḥ
i ḥḥ vḥ_B Zvi mgvḥR we` ḥḥgvb eḥfvl v l eḥ ms`ḥZḥK GvMḥq
wḥḥZ mvnvḥ` Kiv, ḥKbbv mvweKfvḥe ḥ`ḥki A_ḥḥwZK l
mvgwRK Dbḥḥḥbi mvḥ_ GUV l ZḥcḥZfvḥe RvwoZ |

মাতৃভাষা-ভিত্তিক বহুভাষী শিক্ষা (এমএলই)

evsj vʃ`tk Aw`evmx wki | Zvʃ`i mgvR Pvq, c0_wgK wkʃv
Zvʃ`i gvZ.fvl vʃZB tnvK | thgb: ZZxq tkYxi Qv ei tʃbi
Abʃiva - 0hw` Avgvi m`vi /Avcv AvgvʃK wʃ cjv fvl vq
[Avgvi gvZ.fvl v] covʃZv Zvntj Awg memgq ` ʃj AvmZvg,
Kvm Kʃi | gRv tcZvg0 |

evsj vʃ`tk gvZ.fvl v-wf wEK eufvl x wkʃv cPj b Ki tʃ
Aw`evmx wki t`i c0_wgK wkʃv vq f wZʃ nvi Ges Zv mʃuY©
Kʃi tʃwi tʃq Avmvi nvi ewx cvʃe | BʃZvgʃa`B fvi Z,
KʃʃwWqv | _vBj vʃU GgGj B-i j ʃ Yxq BwZevPK dj
wj wce x Ki v nʃqʃQ | wek|e`vsʃKi GKwU c0Zʃetb GUv mg0b
Kʃi tʃQ- 0wki i c0_g fvl v ev gvZ.fvl vq wkʃvi dtj (K)
mevi Rb` b`vqfvʃe wkʃvi mʃhvM evʃo, (L) wkLʃbi dj vdj
Dbz nq, (M) evʃi evʃi f wZ©wKsev Sʃi covi nvi Kʃg hvq,
(N) mvgwRK | mvs` wZK tʃʃʃ DcKvi nq Ges (O)
mvgwMK e`q Kg nq0 (wek|e`vsK, 2005:2) |

GgGj B evsj vʃ`k mi Kʃi i Rb` BGdG j ʃ ʃgvʃv Ges
mnmtã Dbqj j ʃ ʃ bs 2 - wek|Rbxb c0_wgK wkʃv - ev`-
evqʃbi c_ mʃMg Ki tʃe | GʃZ evsj vʃ`tk mwZ`Kvi Aʃ_B
BGdG-i Avl Zvfʃ nʃe tʃLvʃb _vKʃe metʃʃq c0wSK wki
A_ʃr Aw`evmx wki mn me wki B |

gvZ.fvl v-wf wEK eufvl x wkʃv Avmʃj wK?
gvZ.fvl v-wf wEK eufvl x wkʃv nʃ`Q Ggb GKwU wkʃv e`e`v
hv AvbʃwBk | DcvbʃwBk Df q e`e`vqB KvR Ki tʃZ cvʃi
Ges tʃLvʃb wki i gvZ.fvl v Ges evsj v Df q fvl vqB Kvʃm
covʃbv nq | G e`e`vq wki i wkʃvi tʃMvovcEb NʃU Ggb
fvl vq hv tm mnʃR eʃʃZ cvʃi A_ʃr Zvʃ`i gvZ.fvl v Ges
GB gvZ.fvl vʃZB Zvʃ`i GKwU k³ wf wE Mʃo tʃZvj v nq |

GB k³ wf wEB cieZxʃZ evsj v fvl v KvʃKi xfvʃe tʃLvi
tʃhvMmʃ wU Mʃo t`q (tʃtj vbx, 2005) | 0w0Zxq fvl vq ` ʃj Zv

ARᄁbi tᄁᄁ ᄁᄁ gvZ.fvl vq cY°` Lj _vKv GKwU k³ wbt` Rk
wnmvte KvR Kti | th wki i gvZ.fvl vq k³ wfwĒ _vtK... tmB
wki B ᄁᄁ i fvl vq [evsj v] cY°` ᄁᄁ Zv ARᄁb mᄁᄁ g nqó
(KygY, 2000:4)|

wkᄁvi GKwU k³ wfwĒ
...ᄁMvovcĒb nq tmB fvl vq hv wkᄁ v_x° fvtj v Rvtb-
A_r Zvi gvZ.fvl vq
... weKwkZ nq tkYxKᄁᄁ i wkᄁ v_x° t_ᄁK cŃB Ávb I
Awf ÁZvi Avtj vtKB
...AbcŃwYZ Kti Ab` wkᄁ v_x° i wbtRt` i gta` Mto
I Vw AvZwkekym i Ń i Y NwUtq

GKwU fvtj v thvMmĤ
...wkᄁ v_x°K thvM`Zv I AvZwkekym thvMvtZ mᄁᄁ g nq
...thvMvtthvM I wkᄁ v tᄁᄁ ᄁᄁ GKwU bZb fvl v (evsj v)
e`envti i mᄁᄁ thvM mᄁó i gva`tg
... Zvt` i (gvZ.) fvl v I ms` wZ cwi Z`vtM eva` bv
Kiv
(tgᄁ vbx, 2005:4)

gvZ.fvl v-wfwĒK eufvl x wkᄁvi Dᄁi k`

Aw` evmx wki iv Zvt` i wkᄁvi Awakvi ARᄁb th me evav-
wecwĒi mᄁᄁLxb nq, Zvi cᄁi vUvB `ᄁ Kiv mᄁe hw` Zvt` i
ms` wZ, fvl v I Rxebavi ᄁYi cwi tᄁᄁki Dci wfwĒ Kti
gvZ.fvl v-wfwĒK eufvl x wkᄁv cᄁj b Kiv hvq| ÒAĀj
e`w³ ᄁK Zvi mvgwRK I mvs` wZK Aw` ᄁZi mvᄁ_ t` q...
...(evmy 1996 Dw³ MŃbl qv, 2003:626) wkᄁv Aw` evmx
RwZᄁMvŃxi mvgwRK I mvs` wZK gj` tᄁᄁtai cŃZdj tbi
gva`tg e`Z Zvt` i Aw` ZᄁKB `xKwZ t` q|

dj` ᄁfc gvZ.fvl v-wfwĒK eufvl x wkᄁv Ggb me DrKó I
mdj wkᄁ v_x° %Zix Kti hvi v GKvavᄁi wŃ-fvwl K, wŃ-fvl vq
we` vb I wŃ-ms` wZi avi K (tgᄁ vbx, 2005)|

wŃ-fvwl K : thme wkᄁ v_x° cŃZw` tbi thvMvtthvM I wkLᄁb
Zvt` i gvZ.fvl v I evsj v fvl v `ᄁUv e`envti B
AvZwkekym I `*Q>` teva Kti |

w0fvl K wki ZLbB - #j fvj v dj Kti hLb
 - j KvhKi fvte Zvt`i gvZ.fvl vq wk¶ v w` tZ
 cvti Ges ... tmB fvl vq tm A¶i Ávb ARB
 Kti | weci xZfvte, hLb wki tK Zvt`i gvZ.fvl v
 bv tkLvq c¶Yw`Z Kiv nq, ZLb Zvt`i
 - vfwek weKvk -wei ntq cto, Zvt`i e`w³ MZ
 l Kí bv kw³ i wfZl boeto ntq hvq (KygÝ,
 2000:5)|

w0-fvl K we`vb : thme wk¶ v_x° gvZ.fvl v l evsj v Df q
 fvl vq mvej xj fvte cotZ l wj LtZ cvti | GB Kvi tY wef be
 Drm t_tK Z_ cvl qvi mthvMI Zvt`i tekx|

MZ 35 eQi ati wef bmgq cwi Pwj Z 150wUi -
 l tekx Mtel Yvq Rvg¶b - vk¶bK M'v¶Ui cj t b v
 GK Dw³ i B c¶Zdj b NtUtQ| wZwb GKmgq
 etj wQtj b th: th e`w³ i ay GKwU fvl v Rvtb
 Avmtj tm tmB fvl v m¶tÜ wKQB Rvtb bv|
 Mtel Yvq G avi YvB c¶xqgvb nq th, w0-fvl K ...
 [Ges w0-fvl K we0vb] ... wki i v `BwU wf be fvl vq
 Z_ Av`vb-c¶vb l wetk-Y Ki tZ cvti etj
 Zvt`i wPšvavi v Avil e`vß l wetePbvcmZ nq
 (KygÝ, 2000:4)|

w0-ms`wZ : thme wk¶ v_x° Zvi wbR ms`wZ l mgvR mštÜ
 ch¶B Ávbm¶úb¶ GKb mvt_ evOvj x ms`wZ l mgvR m¶tÜ l
 l qvwKenj | Zvi v wf be RvwZtMvôxi tj vKRtbi mvt_
 AvZwek¶tmi mvt_ l mvej xj fvte fve wefbgq m¶ g|

c¶K-c¶_wgK l c¶_wgK - ¶i gvZ.fvl v-wf wEK
 eufvl x wk¶ v c¶j tbi avcmgn

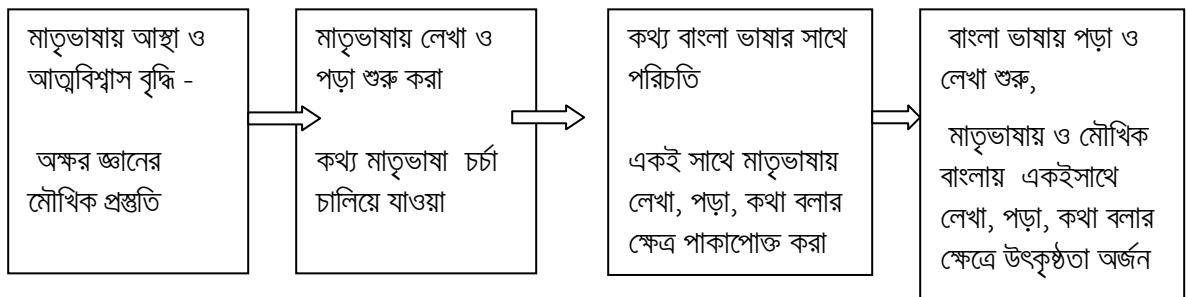
gvZ.fvl v-wf wEK eufvl x wk¶ v KgmPx tZ c¶g c` t¶ c nt"Q
 wki t`i K_-gvZ.fvl vq K_v ej tZ cvi vi Rb" AvZwek¶mx l
 mvej xj Kti Mto tZvj v| Oc¶K- - j eQi , t j v tZ Zvi i i "i
 w` tKi fvl v l A¶i Ávb ci x¶ v Ki tZ wMtq t` bv
 (1993:228) j ¶" Kti tQb th, wk¶ Kiv QvI -QvI xt`i GKwU

ÒA¶i Ávþbi tgšwLK cŕ wZÓ w`tq t`b (tcvj b, Zwi Lwenxb t 18)|

K_ fvlvq wki i th wfZ %Zix nq, Zvi wfwÉþZB tm gvZ.fvlvq coþZ I wj LtZ i i" Kti Ges GKB mvþ_ K_- gvZ.fvlvq cvKvþcv³ nþZ _vþK| wki t`i A¶i ÁvþþK A_én Ki þZ ntj K_ fvlvi mvþ_ Zv mæú³ Ki þZB nte|

Ò wki iv hv coþQ I wj LtQ, K_ fvlvi mvþ_ Zvi wbwœo mæúK[®] vcb Kiv cŕqvRb| GþZ Kti th me wki KLbl Qvcvi A¶i i mvþ_ cwi wPZ bq Zvi vl mnþRB eþþZ cvi te th K_ fvlv wj wLZ AvKvþi I cKvk Kiv mæe|Ó (úgvqþ, 1993:293: tcvj b, Zwi Lwenxb t 19)

gvZ.fvlvq k³ wfZ -vcþbi ci evsj v fvlvþKl (wØZxq fvlv) K_ i ftc tkYxKþ¶ cwi wPZ Kti Zj þZ nte| gvZ.fvlvq K_ ejv I wj LtZ Rvbvi `¶ Zv ewxi mvþ_ mvþ_ wki iv K_ evsj v fvlvq-l mvej xj nþq DVte| µtg wki iv evsj vq coþZ I wj LtZ i i" Kite| dtj GKB mgtq wki iv gvZ.fvlvq coþZ, wj LtZ I ej þZ `¶ nte Ges evsj vq K_ ej þZ wklte| Gici tKvb ZZxq fvlvi mvþ_ Zvþ`i cwi Pq Kwi tq t`l qv thþZ cvþi | tmUv nþZ cvþi Bþi Rx fvlv (þgtj vbx, 2005)| wklþbi cµ qwUþK bxþPi wPþi i gva`tg t` Lvþbv ntj v|



AvbþwþK w¶v e`e`vi Dci wfwÉ Kti gvZ.fvlvq `¶ Zv I Ávb (k³ wfZ) ARþ t_þK µgk evsj v fvlvq `¶ Zv I Ávb ARþbi (fvþj v þvMmf) cµ qwUi GKwU mæe` gþWj bxþP Dc` vcb Kiv ntj v|

পি-৫	মাতৃভাষায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে বাংলায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে
পি-৪	ইংরেজী ভাষার সাথে পরিচিতি (সম্ভব হলে) মাতৃভাষায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে বাংলায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে
পি-৩	মাতৃভাষায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে বাংলায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে
পি-২	মাতৃভাষায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে বাংলায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে
পি-১	মাতৃভাষায় দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা- পঠন, লিখন ও কথনে বাংলা ভাষায় কথনে দক্ষতা বৃদ্ধি বজায় রাখা বাংলায় পঠন ও লিখনের সাথে পরিচিতিকরণ (অথবা পি-২ তে হলে ভাল) - দ্বিতীয় ভাষা হিসাবে বাংলা
কে-২	মাতৃভাষায় পঠন ও লিখনের সাথে পরিচিতি করণ মাতৃভাষায় কথনের দক্ষতা বৃদ্ধি করণ কথ্য বাংলার সাথে স্বল্প পরিচিতিকরণ
কে-১	কথ্য মাতৃভাষা, মাতৃভাষায় প্রাক-পঠন ও লিখনে দক্ষতা বৃদ্ধি করণ

†K = c0K-c0_wgK; †c = c0_wgK tkbx

GB †kLb c0μqvq †ki gvZ.fvl v I evsj v Dfq fvl vB
mdj fvte †kL†Z cvi te| 0Gi j †j n†j v, Zvi v Zv†` i †k†j v
Mh†Yi mv†_ mv†_ msL`vMwi †oi fvl vq [evsj v fvl v] Ávb,
` †j Zv I AvZ†ek†mi mv†_ fve Av`vb-c0 v†b m†j g n†e
Ges GKB mv†_ Zv†` i fvl v, B†Znm I mvs` †ZK H†Zn`†K
Zvi v fv†j vevm†e I k†xv Ki te0 (tg†j vbx, 2005:6) |

Dc†i v³ g†W†j cÂg tk†Yx cvm Ki vi ci Qv† -Qv† xi v Zv†` i
gvZ.fvl v I evsj v Dfq fvl v†ZB mvej xj fvte cotZ, †j L†Z
I K_v ej †Z cvi te| dj `†fc, Avw` evmx †ki i v gvZ.fvl v I
evsj vq h_vh_ ` †j Zv I AvZ†ek†m †b†qB mdj I mμq
†k†j v_†j †nmv†e gva`wgK ` †j f†Z`n†Z cvi te|

gvZ.f.vl v-wf wĒK eūfvl x wkŋ v KgŋPx dj cōny
nl qvi Dcv` vbmgn

AvšRwZK chŋq eūfvl x wkŋ v KgŋPx, tj vi Dci ŋgtj vbx
(2005) KZŋ cwi Pwj Z Mŋel Yvq tek wKQz mnvqK Dcv` vb
wPwyZ Ki v ntŋtQ hv gvZ.f.vl v-wf wĒK eūfvl x wkŋ v e`e` vŋK
dj cōnyKi vi mnvqK |

GKwU mdj gvZ.f.vl v-wf wĒK GgGj B KgŋPx e`Z wkŋ evÜe
wkŋ v KgŋPxi B bvgvšŋ | thLvŋb wkŋ i v wkLb cōmu qvq
mwm qfvte mŋú, ntŋ ŋ | enĒi mgvR cwi mŋi cfve we`-
vi Kvi x wmxvš-MŋY cōmu qvq AskMŋY Ki ŋZ mŋ g | wkŋ vŋK
Kvhŋi Kŋi Zj ŋZ AwffveK | mgvŋRi AskMŋY AZ`š-
i "ZŋYŋ ŋŋj i fvl v | e³ e` gj Z H mgvŋRi B fvl v |
e³ e` nl qv DwPZ |

1 | gvZ.f.vl v | evsj v fvl vi wj Lb cxwZ (wei x evbvb
wj wc)

eūfvl x wkŋ v KgŋPx dj cōnyKi vi Rb` gvZ.f.vl vŋZ cov
l | tj Lvq `ŋ Zv ewx Ki ŋZ nŋe | evsj vŋ`tk me
Aw`evmx fvl vq wei x evbvb cxwZ tbB | Kvi l
HwZnwmKfvte wbR`^wj wc AvŋQ, Avevi ŋKD Zvŋ` i
fvl vi Rb` evbvb wj wc ^Zwi Kŋi wŋtŋtQ | thgb wŋ cj v
ŋMvō wmxvš-wŋtŋtQ th Zvi v Zvŋ` i fvl v ŋKvKŋevi ŋK-
Gi Rb` ti vgvb wj wc e`envi Ki ŋe | Ab`w`ŋK
PvKgvŋ` i wbR`^HwZnwmK wj wc i ŋtŋtQ |

PvKgv wj wc	ପ୍ରଥମେ ଓ-ନା
ti vgvb wj wc ŋZ Mvŋi v fvl v	Skangpa Ma·any Kue
evsj v wj wc ŋZ l i v l fvl v	পরথমে মায়কের ভাষা

hw` ŋKvb fvl vq wei x evbvb wj wc bv vŋK Zvntj bZb
Kŋi ^Zwi Ki ŋZ nŋe A_ev cPwj Z ŋKvŋbv fvl v ŋŋK
MŋY Ki ŋZ nŋe | ŌAvmj j ŋŋ nj Ggb GKwU evbvb

wj wci cŲqb hv GKvavti H gvZ.fvl v e`envi Kvi xt` i KvŲQ Ges mswké mi Kvi x cŲZôvŲbi KvŲQ MŲhYŲhvM` nqŲ| (tgŲj vbx, 2005: 11)| evsj vt` Ųki temi Kvi x ms`v l wkŲŲ v cŲZôvŲ, Ųj v G tŲŲŲ H RbŲMvôx l mi Kvi ŲK mnŲhwmZv Ki ŲZ cvti | wei x evbvŲ wj wc bZŲ Kti cŲqb Kiv wKsev cŲŲj Z tKvŲbv wj wc cŲ>` Kti Ųbqvi cŲiv cŲŲ qvŲU Aek`B mevBŲK wbŲq AskMŲhYgj K nŲZ nte hvŲZ mswké RbŲMvôxi cŲZwbwa l H fvl v fvl x RbMY Pôvš-wm xvš-Ųbqvi tŲŲŲ Ask wbŲZ cvti |

2| gvZ.fvl v l evsj vq chvŲŲ wgK cW`eB

wkŲŲ v_xŲ` i gvZ.fvl v l evsj vq mvej xj fvtē covi `ŲŲ Zv ewxi Rb` wewf bœ i KŲgi gvbmxúbe covi eB LpB cŲqRb| cŲK-cŲ_wgK l cŲ_wgK KvŲki i i`i w`ŲK 3/4wU kŲāi mnR l ŲŲvU evŲK`i covi eB ZvŲ` i mvej xj l `ŲZ covi `ŲŲ Zv evovŲē| cĀg tkbx chŲ- Kvm l `ŲŲ Zv AbmvŲti kĀ, Ųj v axti axti AvŲiv RwUj l eo evŲK` cwi bZ Ki ŲZ nte| covi eB, Ųj v Aek`B ZvŲ` i cwi wPZ Mí, RvqMv l Rxeb avi vi cŲZdj b_vKŲZ nte|

wbŲPi QKwUŲZ Ųgtj vbx (2005), cW`eB Gi Pvi wU chŲŲŲK e`vL`v Kti ŲQ- gvZ.fvl v l wŲZxq fvl v (evsj v) wkŲŲ vi Rb`|

chŲq-1 DcKi Y mgn	chŲq-2 DcKi Y mgn	chŲq-3 DcKi Y mgn	chŲq-4 DcKi Y mgn
gvZ.fvl vq coŲZ cvi vi wkŲŲ vi Rb`	gvZ.fvl v `ŲZ coŲZ cvi vi `ŲŲ Zvi Rb`	gvZ.fvl v nŲZ evsj vi (wŲZxq fvl v) i fcvš- Ųi i Rb`	gvZ.fvl v l evsj vq mvi v Rxeb covi Rb`



(tgŲj vbx, 2005: 13)

wk¶ vi (covi) Dc` vbmgn Aek`Bt

- wk¶ v_x¶ i Kv¶Q AvKI Yxq Ges Zv¶` i cwi wPZ mgvR l ms` ¶Zi mv¶_ mvgÄm`cY¶n¶Z n¶e
- fvl v mnR Ges tevaMg` n¶Z n¶e
- cW`µ ¶gi Gi mv¶_ Qwe, ¶j vi cwi ¶vi mvhR` _vK¶Z n¶e
- cW`µ g l Qwe Df qB- cwi ¶vi, eo l i wOb n¶Z n¶e|

Avgv¶` i Aw` evmx Rb¶Mvöx, ¶j vi mbvZb Mí, Qov l KweZvi mg_x fvÜvi Av¶Q, cW`mPxi im` Avgi v tmLvb t_¶KB wb¶Z cwi | tZgwb b_¶Mvöi wki ivl Zv¶` i wb¶R¶` i Rxe¶bi Mí wj L¶Z cv¶l, hv Ab` wki iv co¶Z cvi ¶e|

3| c¶mw½K wk¶ v` vb l wk¶ Yxq Dcv` vb/ cW`mPx - gvZ.fvl v, mgvR Ges wbw` ¶ ms` ¶Z

RvZxq cW`µ g l wk¶ vc¶ vb wel qe`' , ¶j v Aw` evmx wki ¶` i gvZ.fvl vq Ab¶gvm` Z l mn¶hvMx nl qvi c¶qvRb Ges b_¶Mvöi ms` ¶Z l gj` ¶ev¶ai c¶Zwe¶^ nl qv Ri "ix| GB t¶ ¶¶ cW`mPx¶K i agvÍ Abjev` Ki ¶j B Pj ¶e bv G¶Z Aw` ¶Mvö ms` ¶Z fvl v Ges gj` ¶ev¶ai c¶Zdj b _vK¶Z n¶e| G t¶ ¶¶ Aek`B ¶i ¶Mvöi tbZv¶` i mv¶_ Av¶j vPbv K¶i wmxvš- M¶Y Ki ¶Z n¶e tKbbv Zvi vB Zv¶` i fvl v l ms` ¶Zi AwfÁ avi K l evnK|

c¶mw½K wk¶ v` vb Ges wk¶ bxq Dcv` vb , ¶j vl Aw` evmx ¶Mvöi eY¶vi gva`tg MVb Ki v c¶qvRb| wk¶ vbxq Dcv` vb, ¶j v AwfÁ Zv l Áv¶bi cwi t¶¶¶ ¶ZB MwVb Ki v DwPZ - hv wki iv ¶¶j wk¶L _v¶K| cwi wPwZ cwi ¶ek ev e`B cW`µ ¶gi mPK nl qv c¶qvRb| cj ¶nb (Zvwi Lwenxb) e`vL`v K¶i ¶Qb th, wk¶ vmPx Aek`B cwi wPwZ cwi ¶ek t_¶K tbl qv c¶qvRb bZev wki ¶` i Dci tbwZevPK c¶ve co¶Z cv¶i |

hLb wkŕv_x[®] fvlv ms⁻WZ Ges cwí cwíKŕ
 AwfÁZv , t j v cvV^mPx^tZ Dtcŕv Kiv nq ZLb
 wKš' wkŕv_x wbtR^tK wbMnxZ wKsev ewÁZ gtb
 Ki^tZ i i " Kti | - t j i Acŕm^w½K cvW Ñ Rxeb I
 cw_ex m[†]Ü hv wKQB Zvi Ávb me wKQB GK
 j ngvq awj - vZ Kti t`q| (Kgx^b,2002:2,
 cj mb, Zwi L wenxb : 7)

wki i v ZLbB Lp fvtj v wkŕv_x[®]nq hLb wbR M[†]ni Ávb
 I `ŕ Zv Zvi v - g -wkŕv^q e⁻env^ti i m[†]h^vM cvq| hLb
 Aw⁻evmx wki t`i Ávb I `ŕ Zv^tK Kv[†]m m^wVKi^tc
 gj ⁻vqb Kiv nq ZLb Zv^t`i ms⁻WZ I fvlvl GKB
 mv^t_ gj ⁻vqb cvq- Gi gva⁻t^gB - xK^wZ cvq evsj vt` kx
 wnmv^te Zv^t`i RvwZmE^v|

4 | m^wµ q wkŕv cŕµ qvq - vbxq wkŕ Kt`i wbtqvM I cŕkŕY

Aw⁻evmx wki Ges Zv^t`i wkŕvi Dci wbwg^Z wewf^be
 mgx^ŕv I tKškj c[†]I (cŕ⁻wgK I MYwkŕv gš^ŕvj q,
 2005; e^vK, 2004; AvBwmBGd, 2006) t`Lv tM^tQ
 th, wki t`i fvlv ej tZ cviv - vbxq wkŕ Kt`i wbtqvM
 I cŕkŕY tekx t`I qvUvB dj cŕny| G t^ŕŕI wkŕ Kivl
 wbtR^t`i cŕZ Av⁻vkxj nq, tKbbv tm wki t`i mv^t_
 Zv^t`i gvZ.fvlv ej tZ m^ŕg| tZgwb wki i v we^tkl Kti
 t^gt^qiv, wkŕ tKi mv^t_ wbtRi fvlvq fve Av⁻vb-
 cŕ vtbi Kti wbtR^tK tM^vI f^ŕ fvt^e dtj Zvi Av⁻vl
 te^to hvq mv^t_ mv^t_ wkŕvi gvbl te^to hvq| GB Z⁻
 cŕ^gwYZ th, thB wkŕ K wki i gvZ.fvlv Rv^tb Zvi v
 we^tkl Kti t^gt^q-wkŕ Kiv Qv[†] x^t`i mv^t_ Kv[†]k A^tbK
 tmšⁿv⁻ c^Ye⁻envi Kti |

G^tZ tevSv hvq th, mi Kvi x wbt^g wkŕ Kt`i wbtqvM
 Ges tcw^ós Gi th e⁻v Zv^tZ Aw⁻evmx^t`i Pwn⁻v
 ci^tb thb m^ŕg nq Zv j ŕ⁻ i vL^tZ n^te| hv wcB^wwc

2-G (c0_wgK wkŕ v Dbq b cwi Kí bv) BwZcŕe®Avte` b
 Kiv nŕqŕQ| GB cŕiv cxwZŕZ Avŕiv tekx Kŕi
 Aw` evmx RbŕMvôxŕK wbR wbR Gj vKvq wkŕ KZv Kivi
 wel qwU mg_ŕ I teMevb Kiv DwPZ| Gi dŕj mŕú` ŕK
 Avŕiv tekx `ŕ Zvi mvŕ_ e`envi Kŕi `vbxq tcŕŕ ŕZ
 cŕmw½K wkŕ v I wkLb wbwŕZ Kiv mŕe|
 hLb wkŕ ŕKi mvŕ_ gvZ.fvl vq Avj vc-Avŕj vPbv Kiv
 hvq Ges cW`mPx wbR ms` wZ I Rxeb Nwbô nq ZLb
 Awf fveKiv Zvŕ`i mšvŕŕ`i `g -Rxeb I ŕj Lvcovi
 mvŕ_ Nwbô fvŕe Rwoŕq cto Ges µ ŕg cvW`µ ŕgi mvŕ_
 Zvŕ`i mgvR I ms` wZi cŕmw½KZv LŕR cvq|
 GB mKj wkŕ Kŕ`i ŕK Kvhŕix cŕkŕ Y ŕ`I qv LŕB
 Ri `ix ŕKbbv Gi dŕj Zvi v tkbxKŕŕ wkŕ mj f wkŕ v
 cwi ŕek mŕóŕZ mŕg nŕe Ges GKB mvŕ_ wkŕ ŕ`i
 wkŕ v e`e`vq cŕYeš-AskMŕhY wbwŕZ Ki ŕe| `g ŕK
 Aek`B AŕbK Avšwi K nŕZ nŕe| wkŕ KŕK Aek`B G
 e`vcvŕi wbwŕZ nŕZ nŕe thb cŕZwU QvĀ -QvĀ xB
 cW`µ ŕg mŕµ qfvŕe hŕ ŕvŕK| Zvi v cŕkŕKi ŕe, Zvŕ`i
 wPšv-avi v wŕŕq ŕLvj vŕgj v Avŕj vPbv Ki ŕe, Ab`vb`
 wkŕ ŕ`i mvŕ_ KvR Kivi Ges Zvŕ`i wbR mgvR ŕ_ŕK
 Zvŕ`i wkŕ v-fvŪvi mŕx Kŕe| wkŕ Kiv G e`vcvŕi I
 mZK® ŕvKŕZ nŕe thb, wkŕ iv Ab`vb` ev`Pv wKsev
 cŕBeq` x ŕvi v DZ`v³, wbcxwŕZ wKsev `el `ŕgi wkKvi
 bv nq|

5| mgvR mŕPZbZv Ges AskMŕhY

Aw` evmx mgvŕR gvZ.fvl v-wf wĒK eŭ-fvl v wkŕ v e`e`vi
 chŕŕ avi Yv I DcKwi Zv mŕŕŪ Rvbvŕbv cŕqvRb|
 dj cŕny gvZ.fvl v wf wĒK eŭ fvl v wkŕ v mgvŕRi
 Awf fveK I AvĀwj K ŕbZvŕ`i Avšwi K mnŕhvwMZvi
 gva`ŕgB nl qv mŕe| wcBwWw-2 ŕZ mgvŕRi
 AskMŕŕYi cŕqvRbxqZv Zŕj ai v nŕqŕQ|
 Avŕi KwU ŕi "ZŕY® RvqMv nŕ"Q `g e`e`vcbv KŕgwU
 (GmGgwm)| wcBwWw-2 ŕZ ej v nŕqŕQ th GmGgwm ŕZ

Aw`evmx AwffveKt`i hþ nl qv GKvš- Ri`ix
 (wcbwwc-2, 2005) wKš' ev`e wPÍ ntj v
 ðAwffveKt`i gj Z tKvb i Kg Ask Mhb-B tbb`g
 e`e`vcbv KwgwUtzó (c`wgK I MYwk¶v gšYvj q,
 2006:9) | gvZ.fvl v-wfwEK eû-fvl v wk¶v Kg¶PxTZ
 AwffveK, wki I mgvtRi m`m`t`i hþ ntq Gi Dbqj
 I mdj KvhKi Y GKvš-Ri`ix |
 ¶i tMwô , tji vi gvZ.fvl v wk¶vi gj` I c¶qvRbxqZv
 mxtÜ mRvM nl qv c¶qvRb Zvt` I wbtRt`i fvl v I
 ms`wZi mgwx mvaþbi Rb` | GKB mv+_ evsj v
 fvl vtZl `Lj tbl qv Ri`ix |

6 | tRj v I RvZxq ch¶q m¶PZbZv ewxKi Y

hZ¶Y chš- bv`g DctRj v I tRj v ch¶qi
 KgKZvMY wki t`i gvZ..fvl v wfwEK eû-fvl v wk¶v
 e`envti i gj` I DcthwMZvi cfve ešTZ cvi te bv
 ZZ¶b chš-GB Kg¶Px mdj fvte`g , tjtZ c¶qvM
 Kiv mæe bq | c`vb wk¶K, DctRj v wk¶v Awdmvi ,
 tRj v c`wgK wk¶v KgKZ¶ Ges cveZ` tRj v
 mfvcwZi GB Dt`v¶Mi mwnZ GKvZzv GKvšB Ri`ix |

cveZ` PÆMtg c`wgK wk¶vi `wqZjnt`Q cveZ` tRj v
 cwi l t`i | Zvt`i wbr`^AvÅwj K cxwZi e`envi Kti
 m¶PZbv I thvM`Zv MVb Kiv DwPZ | Zte RvZxq
 ch¶q c`wgK wk¶v cwi Kí bv, thgb wcbwwc-2 c`qb
 I cveZ` PÆMtg ev`evqtbi mgq mi Kvti i Aek`B
 GB wetkl `wqZjKZ` mgj` xkwZ t` qv c¶qvRb |

RvZxq ch¶q c`wgK wk¶v Awa`Bi , c`wgK I
 MYwk¶v gšYvj q Ges cveZ` PÆMtg wel qK gšYvj qtK
 gvZ.fvl v-wfwEK eûfvl v wk¶vi c¶qvRbxqZv mxtÜ
 m¶PZb ntZ nte | e`Z GB cxwZwU wek` Avtj vPbvi
 gva`tgB GKwU mnthvMx i vR%bwZK cwi tek cvl qv
 thtZ cvti | mnmvã Dbqj j ¶` (GgwWR) I BGdG

j ǂ ǂgvĭ v Aw` evmx AĀtj ARḅ Ki tZ ntj cĕ_wgK I MYwkǂ v gšǂvj q Ges cĕ_wgK wkǂ v Awa` Bti i Aek`B gvZ.fvl v-wf wĒK eufvl x wkǂ vtK GKwU KvhKi cxwZ wnmvte Mb` Ki tZ nte| tmB mvt_ wkǂ v e`e` vi Ašfᶑ Ki Y ZYgj t_tK i i` Kti D`P chǂtqi cwi Kj cbv Ges mgvR I Rb†Mwôi AskMh†bi tǂĭ , wj tZ wcBwWwC-2 Gi D†ĭ k`mgn ev` evq†b-I GKwU KvhKi cxwZ |

7 | mn†hwMZvcY©i vR%bwZK cwi ttek

evsj vt` tki fvl v I wkǂ v e`e` vq cwi `vi fvte tKvb cwj wm ev w` K wb†` Kbvi Afve i tqtQ hvi dj kĕwZ tZ mi Kvi x `g , tj v gvZ.fvl v-wf wĒK eufvl v wkǂ v e`envi Mh†Y evavMĕ` | gvZ.fvl vq wkǂ v MhY-wewf bæmi Kvi x Pw³ I tKškj c†ĭ GUv e`³ i tqtQ | RvZxq I AvšRwZK fvte G†K KvhKi x ifc t`l qvi tǂĭ tĭ tKvb wbw` ǂ KgmPx GLb chš-tbl qv nqw| GUv ci eZx©Av†j vPbvq wek` fvte e`vL`v Ki v ntqtQ |

RvZxq chǂtq, gvZ.fvl v-wf wĒK eufvl x wkǂ v KgmPxi i vR%bwZK mg_ǂbi c†qvRb tKbbv Gi dtj B evsj vt` tki wki t`i mevi Rb` wkǂ v KgmPxi tKškj c†ĭ Ašfᶑ nl qv hvq | GB KgmPx†K dj cĕ I wUwK†q i vLvi Rb` cveZ` PÆMĕg, cveZ` PÆMĕg AvĀwj K cwi l` , cveZ` tRj v cwi l` Gi gta` `p mn†hwMZvq GKvš-Kvg` |

8 | mn†hvMx cĕZwbwa` tji mwnZ mgšᶑ mvab (cĕZwU mi Kvi x chǂq, `g , temi Kvi x cĕZwbwa, `vZv, tMvĭ xq, tbZv, ms` wZK Abj ½, AwffveKe)` , wki i v, agxǂ msNVb, wcuUAvB)

dj cĕmy gvZ.fvl v-wf wĒK eufvl v KgmPx ev` evq†b cĕZwU cĕZwbwa†K Aek`B mwµ q Dcw`wZ I mn†hwMZvi nvZ

evovtZ nte| GUv Ggb wRwbl bv th, tKvb e^{w3} wKsev
côZwbwa GKvB m^αúb^εKi tZ cvi te| Av^Âwj K, tRj v, RvZxq
I AvšR^WZK ch[†]q m^αš^{vj} Z c[†]Póvi dtj B Gi c^UUb
nte|

wKQy t÷ Ktnvi vi t`i tK j t[†] t[†] tc[†]Qv[†]bvi Rb[†] GKm[†]½ KvR
Ki v c[†]qvRb| tm, tj v ntj v t

ˆ vbxq t wkⁱ i v, A^wf fveKe^ˆ, Av^Âwj K tbZvi v
(Kvevi x) ag^xq tbZvi v,

wk[†] Ke^ˆ, c[†]avb wk[†] Ke^ˆ

BDwbqb t BDwbqb cwi l` wk[†] v KwgwU, I qvW[©]
m` m^ˆe^ˆ

Dc[†]Rj v t Dc[†]Rj v wk[†] v Kg[†]KZ[†]

tRj v t cve^ˆ tRj v cwi l`, tRj v c[†]wgK wk[†] v
Awdm, mvs^ˆ wZK

tK^ˆˆ; temi Kvi x c[†]Zôvb, tRj v gwnj v I
wkⁱ wel qK Awdm,

RvwZms[†]Ni G[†]R^ˆYx/ c[†]Zwbwa, tWc^vU
Kwgkbvi, MYgva^ˆg

c[†]t^ˆ wkK t cve^ˆ PÆM[†]g, c[†]t^ˆ wkK cwi l`, tRj v wk[†] v
Kvh[†]q / Awdm,

wc^wUA^vB

RvZxq t c[†]wgK wk[†] v wefvM, c[†]wgK I MYwk[†] v
gš^ˆYvj q cve^ˆ

PÆM[†]g wel qK gš^ˆYvj q, ^ˆvZv, RvwZms^N
G[†]R^ˆYx/ c[†]Zwbwa,

temi Kvi x c[†]Zôvb, wek[†]e^ˆ vj q, MYgva^ˆg

বাংলাদেশের আদিবাসী জাতিগোষ্ঠী

evsj vṭ`k mvs` ৳ZK, agxṭṭ I fvl vMZ w`K w`ṭq wewPĪ GKwU ṭ`k| G ṭ`ṭk 45 wUi I tekx` ʒš; I mgx RvwZṭMwôi emevm, hvi gṭa` cṭq 98 kZvsk RbmsL`v msL`vMwi ô evOvj x| ewK 2 kZvsk Rṭo AvṭQ mgxkvj x msL`vj Ny RvwZṭMvôxmgn| GB ṭMwô, ṭj v hw` I wbṭRṭ` i ṭK ÒAw` evmxÓ wnmvṭeB wPwýZ Kṭi wKš' evsj vṭ`ṭk wewf bæ cṶZṭe` b I mwnṭZ` Zvṭ` i ṭK A`j e`j Kṭi KLbl ÒmsL`vj Ny RvwZṭMwôÓ, ÒAw` evmxÓ wKsev Ò DcRvwZÓ bvṭg wPwýZ Kiv nṭqṭQ|

mxcṶZ Abṭgww` Z ÒAw` evmx wki ṭ` i gj ṭmṭZ Ašfṭ Kiv ṭY cṶ_wgK wkṭṭ v cwi w`wZ chṭeṭṭ Y, ṭKškj I Kgṭwi Kí bv cṶqbÓ (cṶ_wgK I MYwkṭṭ v gš;Yvj q, 2006)-q Zvṭ` i ṭK DcRvwZ wnmvṭe vj wcex Kiv nṭqṭQ| Ab`w` ṭK `wi`' weṭgvPb ṭKškj cṭĪ i (evsj vṭ`k mi Kvi, 2005) Pevš-Lmovq mi Kvi Zvṭ` i ṭK Aw` evmx/msL`vj Ny RvwZṭMwô kāPqb Kṭi b| 2004 mvṭj i RvwZmsN AvšRṭwZK Aw` evmx w`eṭm cṶvbgšṭ RvwZṭMwô, ṭj vi DṭĪ ṭk` ṭ`qv evYṭZ Zvṭ` i ṭK ÒAw` evmxÓ wnmvṭe Dṭj ṭ Kṭi b| GB WKṭgṭUI ÒAw` evmxÓ kāwUB e`envi Kiv nṭqṭQ ṭKbbv Ziv wbṭRṭ` i ṭK G bvṭgB wPwýZ Kṭi _vṭK|

Aw` evmx RvwZṭMvôxi Ae` vb

evsj vṭ`ṭk fvl v, mvgwRK ṭfšṭMwj K Ae` vb Ges cṶšKZvi gṭa` GKUv wbeo thvMmĪ i ṭqṭQ| ṭewki fvM Aw` evmx RvwZṭMvôx evsj vṭ`ṭki cṶ`š-AĀṭj emevm Kṭi | Zvi v gj Z mxgvšeZx° AĀṭj evm Kṭi, weṭkl Kṭi DĒi e½ (i vRkvnx

wefvMi cwo gusk), enEi gqgbwmsn (XvKv wefvMi DEi vsk), enEi wmtj U (DEi ce°I `w¶ Yce°wmtj U wefvM) Ges PÆMŭg wefvMi cveZ° PÆMŭgvÂj thLvtb Avevi mefPiq tekx msL`K Aw`evmxi emevm| cZ`š- I wew"Obf vte _vKvi cvkvcvwk Aw`evmx RvwZ†Mwô ev½vj xt` i †_†K mvgwRK I mvs` wZK w` K w` tq A†bKUvB Avj v` v|

evsj vt` tk Aw`evmx Rb†Mwôï tgvU tj vKmsL`v GL†bv ARvbw, †Kbbv 2001 mvtj i RvZxq Av`gi gvi xtZ Aw`evmx†` i Rb` †Kvb Kj vg ev RvqMv Avj v` v K†i wbw` © wQj bv| 1991 mvtj i Av`gi gvi xtZ Aek` Aw`evmx†` i Avj v` v K†i Ašf® Kiv nq Ges MYbvq Aw`evmxi msL`v cŭq 12 j ¶ wPwýZ Kiv nq| GB MYbv KZUv `*Q Zv wbtq A`úóZv i†qtQ †Kbbv gvĪ 27wU Aw`evmx †Mwô†K GLv†b wPwýZ Kiv n†qtQ| Gi g†a` Avevi †Lv t†Q, wKQy RvwZ†Mwô†K `ŭevi Ašf® Kiv n†qtQ, Avi †KD c†i vc†i ev` cto t†Q|

Zte 1991 †_†K 2001 mvtj i RvZxq RbmsL`v ewxi ewl ¶ nvi 1.48 kZvsk Abhvxq Abgvb Kiv hvq, 2001 mvtj Aw`evmx RbmsL`v cŭq 18 j †¶i gZ n†Z cv†i, hw` I evsj vt` k Aw`evmx tdvi vtgi g†Z G RbmsL`v Av†i v tekx, cŭq 30 j ¶ | e`v†Ki mv†cŭZK GK M†el Yv (i wd, 2006) Abhvxq Aw`evmx Lvbvi msL`v evsj vt` †ki tgvU Lvbvi cŭq 1.5 kZvsk |

†Uwej -1 t evsj vt` tk Aw`evmx†` i †fŠ†Mwvj K Ae`vb

†fŠ†Mwvj K Ae`vb	Aw`evmx †Mwô		
enEi gqgbwmsn (gqgbwmsn, Uv½vBj , tbĪ †KvYv, Rvgvj cj , †ki cj †Rj v)	Mv†i v nvRs †KvP	egb Wvj y †nvwW	evbvB i vReskx
MvRxcj	egb	†KvP	Mv†i v
mgÿ` DcKj xq Gj vKv (cUqvLvj x, ei , bv I K· evRvi †Rj v)	i vLvBb		

enr wmtj U (mþvgrMÄ, tgšj f xevRvi , wmtj U, nweMÄ, tRj v)	gwbci x Lwmmqv Mvti v	nvRs cvl Lwi qv	mvl iZvj l i vl u
cveZ PÆMŃg (ev` i eb, i v½vgwU l LvMovQwo tRj v)	PvKgv gvi gv wI cij v eg& cvsLy	j mvB ZsP•Nv wLqvs gŃ	Avmvg LŃ PvK Lgx
wŃ Y-cwŃg (hþkvi , mvZŃ xi v , Lj bv tRj v)	evM` x (eþbv)	i vResk x	mvl iZvj
DĒi e½ (i vRkvnx, w` bvRcj , i scj , MvBevŃv, bl Mv,e ov,wmi vRMÄ,PvvcvB beveMÄ, bvþUvi tRj v)	mvl Zvj l i vl gŃv gvþj v gvnvj x þLvbþWv	þew` qv fwgR þKvj Zwo wfj KgŃvi gvnvþZv	gyi qvi gþmvni cavnv cavnwoqv i vB wms

mŃ t mwj Wwvi wU 2002, evsj vŃ` k Awv` evmx þdvi vg

fvl vi e`envi

þUwej 1-G DŃj wLZ, Awv` evmxþ` i gþa` 50 kZvstki l tekx
Awv` evmx Zvþ` i gvZ.fvl vþZB %` b wþ` b Rxeþbi cŃq 80
kZvstki l tekx mgq K_v etj | Avi tekxi fvM RwwZþMwŃ
gj Z 100 fvM mgqB Zvþ` i gvZ.fvl v e`envi Kþi | Ab` th
(me) fvl v Zvi v e`envi Kþi Zv mvavi YZ Ab` tKvþbv
Awv` evmx fvl v wKsev evsj vfvl v | mgZþj i tek wKQy Awv` evmx
RwwZþMvŃx BþZvgþa` Zvþ` i fvl v cŃq nwi tq tdþj þQ |
GgbwK evoxþZ wKsev enĒi mgvþR thvMvþhvþMi gva`g
wnmvþe evsj v-B Zvi v tewk e`envi Kþi _vþK |

cveZ PÆMŃþgi tekxi fvM Awv` evmx evmvq cŃq cþi vUv mgq
(100 kZvsk) Zvþ` i gvZ.fvl v e`envi Kþi | Ab`w` þK
DĒi eþ½i AwaKvsk Awv` evmx 60 kZvstki l Kg mgq Zvþ` i
wbRMþn gvZ.fvl v e`envi Kþi (i wwd, 2006) | LvMovQwoþZ

wkĩ t`i Awf fveKt`i mvť_ Avťj vPbvi gva`tg Rvbn hvq th
Zvi v Zvt`i wkĩ t`i wkŕj v gva`g wnmvte gvZ.fvl v wĭ cĭj vťKB
evsj vi PvBťZ tekx cťqvRbxq I DcťhvMx gťb Kťi
(Wvi w bqvb, 2006) |

mgZj Gj vKvi wKQy Awv` evmx RvwZťMvôxi Dci cwi Pwj Z
mvgwRK fvl vMZ Ri xťc GUv ` úófvte dťU DťVťQ th Zvi v
Zvt`i gvZ.fvl vq K_v etj Ges metPťq tekx e`envi
Kťi | wmtj U wefvťMi wgZvB fvl vfvł x RvwZťMvôxi Dci
cwi Pwj Z Ri xc Abťhvqx (wKg I Ab`vb`, 2003) Zvt`i gta`
evoxťZ Ges 97% Ab` wgZvB cťZťewkť`i mvť_ Zvt`i
gvZ.fvl v e`envi Kťi | Zvi v gťb Kťi th gvZ.fvl v Zvt`i
RvwZťMvôxi Rb` metPťq KvhŕKi x fvl v | weò w cťq v fvl vfvł x
(wKg I Ab`vb`, 2003), wecex-`Rwšqv fvl vfvł x (eťBUwej I
Ab`vb`, 2003), I mvl ŕvj t`i GKvsk fvl vfvł xť`i
(Avntg` I Ab`vb`, 2005) gta` cwi Pwj Z Ri xťc-I GKB
ai tbi dj vdj cvl qv wMťqťQ |

বাংলাদেশে মাতৃভাষা-ভিত্তিক বহুভাষী শিক্ষা পদ্ধতি সংশ্লিষ্ট নীতিমালার ১৫ প্রস্কিত

evsj vʃ`tk Aw`evmx RbʃMvôx | Zvʃ`i wkʃvi AwaKvi wbʃq RvZxq chʃʃqB Ggb me tKʃkj , cwi Kí bv, KvVʃʃgv | Pw³ we`gvb hv t`ʃki AvbʃwbK cʃ_wgK wkʃv e`e`vq GKwU `xN° vqx gvZ.f.vl v-wf wĒK euf.vl x wkʃv KgmPx cʃqʃbi Rb` Abʃkj | Zʃe Aw`evmx wkʃi t`i wkʃvi AwaKvi wbwðZ evsj vʃ`tki mi Kvi AvR chʃ-G mKj tKʃkj , cwi Kí bv, KvVʃʃgv | ʃʃvi Z Pw³ Abʃvqx Ki Yxq `wqZi cvj b Kʃi wb GgbwK cʃB mʃvbev, tʃ vʃKI KvʃR j vMvqwb | mi Kvi hw` Aw`evmx wkʃi mn evsj vʃ`tki mKj wkʃi i Rb` BGdG wbwðZ Ki vi e`vcvʃi mʃPó _vʃK, Zʃe Zvʃ`i tK Aek`B mswkē tKʃkj cĀ | bxwZgvj vi Avʃ vʃK KgmPx Pvj vʃZ nʃe, tm mvʃ_ Pw³ mgʃni cY°ev` evqb wbwðZ Ki tʃZ nʃe |

AvšRwZK bxwZgvj vi tʃʃʃ Z

evsj vʃ`k mi Kvi wkʃvq ʃel g`nxbZv | mgZv wbwðZ Ki tʃ cʃi AvšRwZK mb` | Dʃ`vʃM ʃʃvi Kʃi tʃQ |

- wekʃgvbevwaKvi tNvl Yv, 1966 |
- wkʃi AwaKvi m`b, 1989 (1990 mvʃj G mbʃ` ʃʃvi Kvi x cʃ_g 22wU t`ʃki evsj vʃ`k Ab`Zg |
- mKj cKvi eY%el g` ʃxKi tʃY AvšRwZK mb` - 1965 |
- bvMwi K I i vR%bwZK AwaKvi - 1966 |
- A_%bwZK , mvgvwRK I mvs` wZK AwaKvi -1966 |
- bvi xi wei tʃx msNwVZ mKj ʃel g` ʃxKi tʃY AvšRwZK mb` - 1979 |
- 2015 mvʃj i gʃa` mevi Rb` wkʃvi WwKvi tNvl Yv I Zrci eZx°Pw³ mgn |

2015 mvĵ i gĵa" mevi Rb" wkĴ v-i WvKvi tNvl Yv

evsj vĵ`k mi Kvi 2015 mvĵ i gĵa" 0mevi Rb" wkĴ v0(BGdG) Kvĥĵ g ev`evqĵb A½xKvi vex| GB Kvĥĵ ĵgi j Ĵ" nĵ v cĵZ"KwU wkĴ i Rb" múY© A%eZwbK, eva"Zvgĵ K I gvbmxúbec0_wgK wkĴ vi mĵĥvM wbow0Z Ki v| mnR K_vq Gi Zvrch©nĵ v

...wkĴ i kvi xvi K, ĵgavMZ, mvgwRK, gvbwmK, fvl vMZ wKsev Ab"vb" w`K wbowĵkĵl me wkĴ ĵKB`ĵj fWZĴ mĵĥvM w`ĵZ nĵe| Gi gĵa" AšĴĴ i ĵqĵQ c0ZeÜx I c0Zfvevb wkĴ, c_-wkĴ I KgRwe wkĴ, cZ"š-AĀĵ i wKsev åvg"gvY RbĵMv0xi wkĴ, wfb0fvl vfvlx, RvwZmĒy wKsev mvs`wZK msL"vj NyRbĵMvw0i wkĴ Ges Ab"vb" mĵeavewĀZ ev c0wšK RbĵMvw0i wkĴ |

w` mĵj vgvbKv t÷ Uĵg>U GŪ tdgl qvK©di GKĵb, 1994, BGdG WvKvi tdgl qvK©di GKĵb 2000-G cĵti wĵ wLZ

Aw`evmx Gj vKvq wkĴ vgvātg e"eüZ fvl vi mvĵ_ BGdG-i j Ĵ" gvĴ v ARĴb th wbowo thvMmĴ i ĵqĵQ Zv BĵZvgĵa"BDĵbĵ`w, BDwĵmd I wekĵ"vsK KZĴ AvšRvwZKfvĵe`xKZ nĵqĵQ|

wkĴ v ĵĴ ĵĴ BDĵbĵ`w (2003) Zvi Ae`vb e"vL"v Ki ĵZ wMĵq Zvĵ`i GWĵKĵb Bb G gvwĒ wĵ ½qvj I qvĴ kxlĴ GKwU ĵj Lvq mvgwRK mgZv eRvq ti ĵL mevi Rb" gvbmxúb wkĴ v wbow0ZKi ĵY eüfvlx wkĴ v cxwZĵK cĵi vcyi fvĵe mg_0 Kĵi ĵQ| wbaej wLZ wZbwU gj bxwZi gva"tg BDĵbĵ`w Zvĵ`i Ae`vbĵK e"vL"v Kĵi ĵQ :

- 1) BDĵbĵ`w wkĴ v gva"g wnmvĵe gvZ.fvl v e"envi Ki vĵK mg_0 Kĵi tKbbv GĵZ wkĴ v_x©I wkĴ ĵKi Ávb I AwfÁZvi Dci wbfĴ Kĵi wkĴ vi gvb Dbz Ki v hvq|
- 2) BDĵbĵ`w wkĴ vi me©`ĵi w0-fvlx Ges eüfvlx wkĴ vĵK mg_0 Kĵi, tKbbv GwU fvl vMZ fvĵe

^ewPĪ "gwŪZ mgvRi GKwU gL" Dcv` vb wnmvte
 mvgwRK Z_v bvi x-cj | mgZvi Dbq̄b NUvq |
 3) BD†b†` v fvl v†K Avš÷mvs` wZK wk¶ vi GKwU
 AZ`vek`K Dcv` vb wnmvte Mb` K†i | hv†Z Zv wewf bœ
 Rb†Mvôxi g†a` mg†SvZv | tevSvcov†K DrmwvwnZ K†i
 Ges †gšwj K AwaKv†i i cŪZ mevB†K k³xvkxj K†i
 †Zv†j (BD†b†` v, 2003: 30) |

RwZmsN wki AwaKvi mb` (1989)

evsj v†` k RwZmsN wki AwaKvi mb` Abmg_œ K†i cKvi vš-
 †i AvBbx eva`evaKZvi Avl Zvfß n†q†Q | m†Zi vs mi Kvi
 `xKvi K†i wb†`Q th, wki i vl Zv†`i AwaKvi msi ¶ Y K†i
 hvi g†a` Ašfß i†q†Q wki i Rxe†bi mKj ai†bi AwaKvi
 - bvMwi K, i vR%bwZK, A_œbwZK, mvgwRK I mvs` wZK
 AwaKvi | RwZmsN wki AwaKvi mb†`i 28bs Ab†`Q†`
 mKj wki i Rb` A%eZwbK I eva`Zvgj K wk¶ vi AwaKvi
 wbwœ Z Ki v n†q†Q |

অনুচ্ছেদ-২৮

- ১। অংশগ্রহণকারী রাষ্ট্র সমান সুযোগের ভিত্তিতে **শিশুর শিক্ষা লাভের অধিকারকে** স্বীকার করবে এবং এই অধিকারকে অধিক বাস্তবায়নের জন্য গ্রহণ করবে, বিশেষ করে :
 - (ক) সবার জন্য প্রাথমিক শিক্ষা **বাধ্যতামূলক** এবং **সহজলভ্য** করতে হবে।
 - (খ) সাধারণ ও বৃত্তিমূলক শিক্ষাসহ বহুমুখী মাধ্যমিক শিক্ষাকে উৎসাহ দেয়া, প্রতিটি শিশুর জন্য এইরূপ শিক্ষার সুযোগ সৃষ্টি করা। সকল শিশু যেন এ সুযোগ লাভ করতে পারে সে জন্য বিনা খরচে শিক্ষা লাভ ও প্রয়োজনে আর্থিক সাহায্যের উপযুক্ত ব্যবস্থা করতে হবে।
 - (গ) যোগ্যতার ভিত্তিতে উচ্চশিক্ষার সুযোগ যাতে সবাই পায় সে জন্য সব যথাযথ ব্যবস্থা গ্রহণ করতে হবে।
 - (ঘ) শিক্ষা বিষয়ক ও বৃত্তিমূলক তথ্য এবং দিক নির্দেশনা সব শিশুর জন্য সহজে গ্রহণযোগ্য ও পর্যাপ্ত হবে।
 - (ঙ) বিদ্যালয়ে নিয়মিত উপস্থিতি উৎসাহিত করা এবং স্কুল ত্যাগের হার কমানোর পদক্ষেপ গ্রহণ করবে।
- ২। অংশগ্রহণকারী রাষ্ট্রসমূহ স্কুলের শৃঙ্খলা বিধানের নিয়ম-কানুন যাতে শিশুর মানবিক মর্যাদা এবং এই সনদের সাথে সঙ্গতিপূর্ণ হয় সে জন্য উপযুক্ত সকল ব্যবস্থা গ্রহণ করবে।

RwZmsN wkî AwaKvi mb` tKej wk¶vi m¶hvM cvl qvi
AwaKvti i gta` wkî i AwaKvi †K mxgve× i v†Lwb, ei s 29bs
avi vq wk¶vi ai Y mαú¶KI Av†j vKcvZ Kti †Q| mK†j i Rb`
, YMZ wk¶v wkî i AwaKvi | 29bs avi vi 1 (M) bs Ab†"Q`
- †KwZ w` †"Q th, wk¶ve`e` v†K Aek`B wkî i ms` wZ, fvl v l
gj `teva†K k×v Ki †Z nte| Gi gva`†g gj Z gvZ.fvl v-
wf wEK eufvl x wk¶v c×wZ c¶q†bi c_ cK`-nj †Kbbv
gvZ.fvl vq wk¶v cvl qv th †Kvb wkî i AwaKvi |

অনুচ্ছেদ-২৯

১। অংশগ্রহণকারী রাষ্ট্রসমূহ শিশু শিক্ষার যে বিষয় সমূহ লক্ষ্য রাখবে তা হচ্ছে :

- (ক) শিশুর ব্যক্তিত্ব, মেধা এবং মানসিক ও শারীরিক দক্ষতার পূর্ণ বিকাশ।
- (খ) মানবাধিকার, মৌলিক স্বাধীনতা এবং জাতিসংঘ ঘোষিত নীতিমালার প্রতি শ্রদ্ধাবোধের বিকাশ।
- (গ) শিশুর পিতামাতার *নিজস্ব সংস্কৃতি*, *ভাষা*, *মূল্যবোধের* প্রতি শ্রদ্ধাবোধ এবং যে দেশে বাস করে সে দেশের মূল্যবোধ, শিশুর নিজস্ব মাতৃভূমিসহ অপরাপর সভ্যতার প্রতি সম্মান বোধকে জাগিয়ে তোলা।
- (ঘ) মৈত্রীর চেতনায় একটি যুক্ত সমাজে দায়িত্বশীল জীবনের জন্য শিশুর প্রস্তুতি নিতে হবে। সে কারণে সমঝোতার সাথে শান্তি, সহিষ্ণুতা, নারীপুরুষের সমান অধিকার সহ সকল জনগণ, বিশেষ গোষ্ঠীভুক্ত জাতি (এথনিক), জাতীয় ও ধর্মীয় গোষ্ঠী এবং আদিবাসী সকল লোকজনের প্রতি সমান সম্মান দেখাবে।
- (ঙ) প্রাকৃতিক পরিবেশের প্রতি শ্রদ্ধাশীল হতে হবে।

২। এই অনুচ্ছেদ কিংবা ২৮নং অনুচ্ছেদ-এর যে কোন অংশ অনুসারে শিক্ষা প্রতিষ্ঠান স্থাপন এবং পরিচালনার ব্যাপারে কোন ব্যক্তি বা সংস্থার স্বাধীনতায় হস্তক্ষেপ করা হবে এমন ভাবে কোন ব্যাখ্যা দেয়া যাবে না। যদি ১নং অনুচ্ছেদ উল্লেখিত নীতিমালা উক্ত প্রতিষ্ঠান সমূহ অনুসরণ না করে থাকে এবং তাদের শিক্ষার মান যদি রাষ্ট্র কর্তৃক নির্ধারিত মানের সাথে ন্যূনতম সংগতিপূর্ণ না হয়।

wkî i MYMZ wk¶v cvl qvi AwaKvi †K i ¶v Ki †j gj Z wkî i
c†Z `el g`nxbZvi AwaKvi (Ab†"Q` -2), wkî i m†evEg` - †
Ab†"Q` -3) Ges wkî i Rxeb, te†P _vKv l weKv†ki
AwaKvi †K wbwõZ Ki v nte|

ৱকি Aৱাকবি মব্‌ই 3Obs avi v Avevi Aৱ` evmx ৱকি i ms` ৱZ
I fvl vi Aৱাকবি i ৭ vi Dci , i "Zi ৱ` †"Q|

অনুচ্ছেদ- ৩০

যে সব দেশে জাতি, গোষ্ঠীগত, ধর্মীয় কিংবা ভাষাগত সংখ্যালঘু কিংবা আদিবাসী সম্প্রদায়ের জনগণ রয়েছে, সমাজের অন্যান্য সদস্যদের সাথে নিজ সংস্কৃতি বজায় রেখে, ধর্মের কথা প্রকাশ এবং চর্চা করা অথবা নিজ ভাষা ব্যবহার থেকে ঐ ধরনের আদিবাসী সংখ্যালঘুদের অধিকার থেকে বঞ্চিত করা যাবে না।

Òmvavi Y gše`Ó wnmvte RৱZmsN ৱকি Aৱাকবি মব্‌ই (1989)
cŕ ve Kiv n†q†Q thLv†b †Rvi ৱ` †q etj †Q ÒAৱ` evmx ৱকি i v
th Aৱাকবি n†i Aৱাকবি eÁbvi ৱকবি n†"Q, Zvi ৱf ৱÉ†Z
Aৱ` evmx ৱকি i Aৱাকবি i ৭ vq i v†ó† Reৱ` wnZv `vK†Z
n†eÓ (AvBGmৱR, 2006:30)| mvavi Yfvte †` Lv hvq,
RৱZmsN ৱকি Aৱাকবি মব্‌ই Avl Zvq Aৱ` evmx ৱকি †` i
cŕZ `vqexZv cvj †b i vó'cŕqkB Acvi M cŕvৱYZ n†"Q|

AvBGj I mb` bs 107

evsj v†` k 1972 mv†j Aৱ` evmx I DcRৱZ Rb†Mvôx ৱel qK
AvBGj I mb` bs 107 Abmg_ b K†i | G mb†` i 23bs
avi vq ej v n†q†Q th, Ò mswk` Rb†Mvôxi ৱকি †` i †K Zv†` i
gvZ.fvl vq cov†j Lv tkLv†Z n†eÓ (AvBGj I 107, 1957)|
G mb†` i ৱf ৱÉ†Z mi Kvi †Kv†bv KgmPx ev cwi Kí bv cŕq
K†i ৱb| ci eZx†Z G mb` -B c†t ৱbi ৱ ৭ Z n†q ` ৱaxb †` †k
Aৱ` evmx Rb†Mvôx mswk` mb` (169) wnmvte AvZ†cKvk
K†i I 1992 mvj †_†K KvhKí nq| evsj v†` k Aek` G
mb` ৱU Ab†gv` b K†i ৱb| (AvBGj I bs- 169: 1991)

RৱZms†Ni Aৱ` evmx RৱZ†Mvôxi Aৱাকবি msp vš- Lmov
†Nvl Yv

Aৱ` evmx RৱZ†Mvôxi Aৱাকবি msp vš-Lmov RৱZmsN †Nvl Yv
2006 mv†j i Rb gv†m RৱZmsN gvbeৱাকবি cwi I` cvm
Ki †j I mvavi Y cwi I` KZK GLbl Zv Ab†gv` Z I MৱnZ
nqwb| GB Lmov †Nvl bvq ৱb ৱ` ó° ৱKQy kZ° I cŕZ ৱeavb
Av†i vc Kiv n†q†Q th mKj Lv†Z, Zv nj mvs` ৱZK I
†gavMZ mঔú ৱÉ, ৱk ৭ v (avi v 14), ৱকি k†j I tkvl b (avi v
17(2)), mৱnsmZv I `el g` †_†K ৱকি mj ৭ v (avi v 22) Ges

RvWZMZ I mvs` wZK nZ`vhÁ | Ô` Zš; RvWZmËv wnmvte
Aww` evmx RbM†Yi `vaxb, kvš-l mj w¶ Zfvte Rxebavi †bi
mvgwóK AwaKvi i†q†Q ...Ó (avi v 7 (2) (AvBGmwR,
2006:28)|

RvZxq bxwZvgj vi tç¶†Z

wbw` ðfvte MYcRvZšx evsj vt` †ki msweavb wKsev Gi
wewagvj v Øvi v G †` †ki Aww` evmx Rb†Mvôx `xKZ ev mj w¶ Z
bq| Aek` msweav†bi 28bs avi vq eY° ag°I Rb†` vb tf†`
†Kv†bv ai †bi `el g`†K wbwI x Ki v n†q†Q|

msweavb (avi v 15 I 17) A%eZwbK I eva`Zvgj K wk¶ vi
Dci †Rvi w` †q†Q| tmB mv†_ GKwU msMwZcY° MYwfWËK I
mveRbxb wk¶ v c×wZ cØq†b Ges †Kv†bv GKwU wbw` ð ` †
Aewa me wki i Rb` A%eZwbK I eva`Zvgj K wk¶ v cØ vtbi
j †¶` KvhKi e`e`v tbi qvi Rb` mi Kvi †K wbt` R w` †q†Q|
Zte GLv†b wk¶ v†K c†qvM†hvM` tgšwj K AwaKv†i i †P†q ei s
AvBbMZfvte c†qvM†hvM` bq Ggb GKwU wbt` Rbv bxwZvgj v
wnmvte t` Lv n†q†Q|

1990 mv†j i eva`Zvgj K cØ_wgK wk¶ v AvBb 6-10 eQi
eqmx mKj wki i Rb` cØ_wgK wk¶ v eva`Zvgj K Ki †j I
A%eZwbK Kivi wbdqZv t` qwb| AvBbwU GgbwK wk¶ vi
_YMZ gvb I cwi wa m††ÜI †Zgb Av†j vKcvZ K†i wb| GUv
cwi ®vi bq th, A%eZwbK eva`Zvgj K wk¶ v †Kej 6-10
eQi eqmx†` i g†a`B mxgvex i vLvi Kvi Y wK hv wKbv Avš-
RwZK bxwZvgj v I wki AwaKvi m††`i A†bK bx†P| GB
AvB†bi wewf bœ w` K I cØ†qvMK dj m††Ü †Zgb †Kv†bv
cPvi wfhvb bv nl qvi RbMY Rv†bB bv th cØ_wgK wk¶ v
GLb eva`Zvgj K Ges i vó^a GUv cØ vtbi `vqex |

Zji vWšZ `vwi `a wbi m†b RvZxq †Kškj cÎ (wCAvi GmwC)-
m††ebvi D††švPb (2005) kxl R †Kškj c†Î Aww` evmx
wki †` i †K cØ_wgK `†i B gvZ.fvl vq wk¶ v cØ vtbi _i †Zji
K_v ej v n†q†Q|

5.408 Aww` evmx/ msL`vj Ny RvWZ†Mvôxi Ae`vi Dbq†bi
Rb` bx†Pi c` †¶ _wj wbtZ nte t

- cveZ` PÆMÛg kvš-Pw³ i (1997) cY°ev` evqb|
- Aw` evmx / msL`vj Ny RvwZ†Mvôx hv†Z cÛ_wgK` †
†_†KB wb†Ri fvl vq wkL†Z cv†i , tmB Ab†hvqx cÛ_wgK`
† †_†KB cvV`mPx c†qY LpB Ri "i x|
máúebvi D†ášvPb - Zj všZ` vwi`ª wbi m†b RvZxq
tKŠkj cĪ , 2005, c, 152-153|

wk¶vi , YMZ gv†bi K_v ej †Z †M†j D†j † Ki †Z nq Ò hvi v
wk¶v wb†Q Zv†`i Kv†Q Aek`B GUv h†_vc†hvMx n†Z n†e|
GUv Rxebg†Lx | RxxwKvg†Lx nl qvl c†q†Rb| GUv Ggb
nl qv DwpZ thb Zv Ávb ewx | Av†Zwb†bi nwwZqvi wnmv†e
Kvh†Ki n†Z cv†i | Avevi kgevr†i Pwv`v tgUv†Z Zv thb
wk¶v_xp Avq ewx | `vwi`ª we†gvP†bi fwgKv cvj b Ki †Z
cv†i Ó (evsj v†`k mi Kvi , 2005, c, 125)| GwU cKvi vš†i
Aw` evmx wki | Zv†`i Rb†Mvôxi ms`wZ | fvl vi mv†_
máúKhp wk¶vi Dci , i "Zy†i vc K†i †Q|

Aw` evmx RbMY†K Zv†`i wbr`^fvl vq cÛ_wgK wk¶v cÛ v†bi
Rb` wCavi Gmwc†Z D†j wLZ wb†`R ev` evq†b evsj v†`k
mi Kvi GLb chš-†Kv†bv Kvh†g ev cwi Kí bv tbqwb| G
c†n†½ wCavi Gmwc-i †KŠkj mgn RvZxq BGdG cwi Kí bv
wKsev RvZxq cÛ_wgK wk¶v KgmPx wCBwWwc 2-†Z
h_vh_fv†e c†Zd†j Z nqwb|

cÛ_wgK wk¶v Db†b KgmPxi wØZxq ch†qi tc†¶Z
(wCBwWwc 2)
wCBwWwc 2 gj Zt evsj v†`†ki Avb†vw†K cÛ_wgK wk¶v
e`e`vi , YMZ gv†bi Db††bi Rb` tbqv GKwU DcLvZ wfwEK
KgmPx| GwU evsj v†`k mi Kvi | GMv†i wU
AvšRvwZK`vZv ms`vi GKwU mgwšZ D†`vM| Òevsj v†`†ki
mKj wki i Rb` , YMZ cÛ_wgK wk¶v wbwðZ Ki vB
(wCBwWwc) Gi c†vb j ¶`Ó (wWwcB, Zvwi L Awba†vi Z)|

- wCBwWwc 2-Gi gj D†í k`mgn nj t
- mK†j i Rb` wk¶v (BGdG) KgmPx, `vwi`ª we†gvPb
†KŠkj cĪ , mnmvã Db†b j ¶` (GgwWwR) Ges mi Kv†i i
Ab`vb` cvj bxq bxwZgvj vi Av†j v†K cÛ_wgK wk¶v cvl qvi
m†hvM, AskM†Y | cY½ fv†e `j Rxeb †kl Ki vi nvi
ewx |

- cŃ_wgK ĩ ħj i ĩ_YMZ chŃq (wcGmwKDGj) Gi th gvb` Ū
 t` qv AvtQ tmLvĳb tcŃQvĳbvi j ĳŃ ĩ wkLb cŃμ qv I ĩ_YMZ
 gvĳbi DbŃb |
 (wWwCB: Zwi Lwenxb:2)

Aw` evmx wki ĳ` i wkŃv tŃĳĳ evav I mgm`iv_wj ĳ` ĳ KiĳZ
 wcBwWwc 2 I AšfŃ gj K wkŃvi Avl Zvq ŌAw` evmx
 wki ĳ` i gj ĳmĳtZ GKxfZKiĳY cŃ_wgK wkŃv cwi w`wZ
 weĳkĳY, tKŠkj I Kgewi Kí bvŌ kxl Ń ĳj j wU
 Abĳgw` Z ntqĳQ | Aw` evmx wki ĳ` i wkŃv
 wbwŌ ZKiĳY GUvB GKgvĳ mi Kvi x cwi Kí bv |
 AvbŃwbK wkŃv e`e`vi evBĳi DcvbŃwbK
 wkŃv ejĳi vi Avl Zvq Aw` evmx wki i wkŃvi
 AwaKvi wbwŌ ZKiĳY KLbB tKvĳbv cKí nvĳZ tbqv nqwb |

GB tKŠkj cĳĳ wWwCB (cŃ_wgK wkŃv Awa` Bi) tRvi w`ĳ`Q
 th, Ō wkŃv bxwZĳZ mvs` wZK ĳewPĳĳ ĳi wel qwU AvbĳZ cvi ĳj
 Zv wewfbe RvwZĳMvŌxi wki mn mKj ĳK wkŃv e`e`vq AšfŃ
 KiĳZ mnvqK nte|Ō G mKj wewPĳ tMwŌĳK wkŃv e`e`vq
 AšfŃ Kĳi mgZv [Ges ĩ_YMZ gvb] wbwŌ Z KiĳZ ntj
 Aek`B mi Kvi I RvwZĳMvŌxMZ mĳcŌ vq, ĳj vi gĳa` mgwšZ
 Dĳ`vM I tPŌv _vKĳZ nteŌ (cŃ_wgK I MYwkŃv gšYvj q,
 2006:8) | Zĳe cveZ` tRj v cwi ĳ` i mvĳ_ mnĳhwMZvi
 wel ĳq GĳZ tKvĳbv Dĳ ĳ tbB hw` I wZbwU cveZ` tRj vq
 cŃ_wgK wkŃvi ĳ`vqfvi G cwi ĳ` i Dci B b`ĳ wbĳP G
 tKŠkj cĳĳ i wbw` Ō wkQy mĳcwi kgvj v Dĳ ĳ Kiv nj | G
 WKĳgĳUi tKŠkj cĳĳ i ZZxq Aa`ĳĳq G mĳcwi kgvj v ev`-
 evĳbi Rb` GKwU Abĳgw` Z Kgewi Kí bv AšfŃ Kiv
 ntqĳQ |

Aww`evmx RvwZtMvôxi wki tK gj tmvtZ GKxfZKi tY c0_wgK
wkflv cwi w`wZ wefklY, tKškj l KgeWi Kí bv (2006)- i
Avtj vtK weaZ mpcwi kgvj v|

- RbtMvôx wf wEK wkfl K wbtqvM `vb t `vbxqfvte wbtqvMKZ
wkfl Kej` tkLvbtvi mgq wef bœ gZev` l gj wkfl vbxq
wel q, wj `vbxq fvl v e`envi Kti mntrB tevSvtZ cvti | Gi
dtj `i ay `vbxq RvwZtMvôxi wkfl tKi msL`vB evote bv,
cvkvcwK wkfl v tfl tI Gme RvwZtMvôxi wkfl v_x`f wZ`nl qvi
c0µ qvtK trvi `vi Ki te|
- wkfl Kt`i Rb` c0kfl Y l l wltqtUktbi e`e`v Kiv t
wKfvte wki evÜe cxwZtZ wkLvZ nq l mKj wki tK Gi
Avl Zvq Avbv hvq , tm wel q, wj wkfl K c0kfl Y KgmPxi
gta` Ašf` Kiv DwPZ | mvs` wZK wef bœ v l RvwZtMvôxMZ
cwi Pq wf wEK Zvi Zg` thgb wef bœ RvwZtMvôxi bvg e`envi
Kiv Ges `tj Zvt`i RvZxq tcvkvK covi gZ wel q, wj i
YmZ wkfl KtK Aek`B eštZ nte| Kvtk covbtvi mgq
`vbxqfvte mnRj f` DcKi Y e`envi Kiv DwPZ | `vbxq Mí
ev Kwnbx , tj vtKB ej v DwPZ | wkfl KtK Ggbfvte c0kwfl Z
Kti Zj tZ nte hvZ wZwb Kvtm mKj wki tK MhY Kivi
gvbmKZv avi Y Ktib, tm mv`_ `ewPÍ` l wef gZvtK
BwZevPK `wótZ t` Lvi Rb` wki t` i tK AYc0wYZ Kti b|
- fvl v wkfl vmn c0K-c0_wgK `g wkfl vi c0ZB t c0_wgK
wkfl vi c0 wZ wnmvte c0K-c0_wgK `g wkfl v wki wkfl v_xP
AtbK mgm`Ai mgvavtb mnvh` Kitz cvti | wefkl Kti
tMvovZB gvZ.fvl vi gva`tg wkfl v GwU `tj tkLvi cwi tetki
mv`_ l wki tK c0_g t`tKB cwi wPwZ Kti tZvtj | cvkvcwK
evsj v fvl vi mv`_ cwi wPwZ Kti tZvtj | Aww`evmx RbtMvôxi
wki t`i wkfl v Dbqtbi Rb` fvl v GKwU , i "ZcY`wel q|
- cvW`mPx l cvW`eB Gi cyY wbi xfl Y t Aww`evmx RvwZtMvôxi
ms` wZK wel tq Ávb ewxi Rb` cPwj Z RvZxq cvW`mPx l
cvW`eB, tj v wbi xfl v Kiv `i Kvi | Avi GUv Kitz nte
Aww`evmx wel tq mswk0 wefkl Át`i mv`_ K_v etj Ges
ht_vchj wkfl v DcKi Y l wkfl v cxwZ c0qtB Zvt`i
ci v gk`wb tq | Aww`evmx t`i mstÜ mKj wki tK Ggb AtbK
i "ZcY`wel q AvtQ hv wbtqB wki t`i mv`_ K_v ej v hvq|
thgbt Zvt`i mnm` eQtii HwZn`, bvP l Mvb, cfwZ l
cw_fx wbtq Zvt`i wef bœ Mí l Kí bv Kwnbx Ges cwi tek l
eb i fl vq Zvt`i wbR`^Ávb|
- `tj i AeKvWtgvMZ Dbqtbi t GtKevti `t eZx` Gj vKvi
AtbK `tj B t` Lv wMtqtQ Ae`e`vcbvi Qvc, tm l vtZ

tgi vgZ KvR I Avmevecfīi cġqvRb| AġbK cġ_wgK
 we`vj qB we`jr tbB| Lvevi cwbb I Uqtj tUi e`e`vl
 AcZj | wKQy wKQy Gj vKvq `vbxq mġhvM mġeavi wfWĒtZ
 AvevmK `ġ wbgŸY Kiv thtZ cvġi |

- DcewĒ cġ vb t DcewĒ I Ab`vb` mġeaw` thgb- Qvġ -Qvġ xi
 Rb` wUwcb cġ vb Ki tġ Zvi v `y kŸRbK cwi w`wZ I D™Z
 mgm`v mgŋ mgvavġbi tŸ tġ DcKZ nte, cvkvcwk `ġj fwZ[©]
 nl qv I Stġi bv cġo `ġ Rxeb tkl Kivi e`vcvġi I
 DrmwnZ nte|
- Z`vi wK I cwi exŸY e`e`vi Dbeġb t wKŸ Kġ`i tġK Zvġ`i
 wKlvġbvi cxwZ cwi eZŸbi Rb` Ges Kvġm Avġiv wki evÜe
 cwi tek mġó Kivi Rb` h_vh_ mnvqZv Kiv cġqvRb| GB
 wKŸv e`e`vcbv cwi eZŸ cġµ qvq Z`vi wK I cwi exŸY e`e`v
 wbwĒZ Kiv LpB Ÿi "ZcYŸ Aw`evmx wki t`i wKŸv
 cwi exŸ tġbi Rb` Zvġ`i RbġMvôx wfWĒK msMvb Ges mbvZb
 mvgwRK cġZôvb, wj tġ Avġiv kw³ kvj x I DŸx Kiv hvq|
- GmGgwm-tġ kw³ kvj xKiY t eû `ġj B GmGgwm m`m`iv
 Bġj Kkb Gi gva`tg wbeŸPZ nq| Aw`evmx AwfveKiv ZvB
 GmGgwm m`m`i nl qvi tŸ tġ wbi "rmwnZ/ Drmwn teva Kġi
 bv | G Kvi tġB DcRwZ-AwfveK I mgvġRi cġZwbwġ`i
 mġµ q fvġe cwi Kí bv, KvhŸmαúv`b, cwi exŸY I ġj `vqb
 cġµ qvq wmxvš- Mġtġi mġhvM Kġi w`tZ nte| GmGgwm
 m`m`i Rb` `f mgġq AvġwbK cxwZtZ bZb Kġi wKŸv
 e`e`vi cġqvRb i tġtQ|
- bZb cġ_wgK `ġ cġZôv Kiv/ Mvb Kiv t th mg`-
 AĄj ŸtġvġZ tKvb `ġ tbB, tme RvqMvq bZb bZb `ġ
 cġZôv Ki tZ nte| cġvbZ, Pv-evMvb Gj vKv, tġvġZ `ġ Ÿtġv
 ^Zwi Ki tZ nte| GKB mvġ_, cġ_wgK `ġ Ÿtġvi KvġQB
 D`P-gva`wgK `ġ `vcv Kiv Ri "i x|
- mnRek`fvġe weġepbv Kiv t AvĄwj K HwZn`, ag[©] Ges
 KvġRi cwi tġŸ tZ `ġ ŸtġvġZ Zvġ`i `ġ cwĄKv mgq, tġv
 AYġgv`b Kġi wbġZ nte| AvĄwj K fvl vq wKŸv-DcKiY, tġv
 wKŸv`vġbi mnvqK wnmvġe Kiv `i Kvi Ges GKw mvġ_ G, tġv
 AwaK e`envġi Drmwn w`tZ nte| (MYwKŸv I ġšŸvj q
 2006t 8-9)

Aw`evmx wki t`i ġj tġmġtZ AšfŸ KġiY cġ_wgK wKŸv
 cwi w`wZ weġk-Y, tKškj I KgŸwi Kí bv kxl Ÿ cġZte`bwU
 hw`I Aw`evmx wki t`i wKŸv welġq tek wKQy Ÿi "ZcYŸ[©]

mjcvwi kgvj v w` tqtQ, thgb: KwgDwbwU wf wEK wkŕ K wbtqvM, wKš' fvl vi gZ „i“ZpY®wel qwU GtZ cŕi vcyi fvtete wetePbv Kiv nqwb| Aw` evmx wki t`i cŕ_wgK wkŕ vi mŕhvM I „YmZ gvb wbdZ Ki tY fvl vtK GKwU ōAZ`vek`KxqŌ wel q wnmvte wPwýZ Kiv ntj I mjcvwi kgvj vq tKej cŕK-cŕ_wgK wkŕ vB gvZ.fvl vq nl qvi K_v ej v ntqtQ| Avevi , eZgvtb cŕK-cŕ_wgK `t wcbwWwc-2 Gi Avl Zv ewnfŕ |

fvl v I wkŕ vi mŕútkŕ mŕ aŕi Avevi ej tZ nq| G mjcvwi kgvj v wcbwWwc-tZ (evsj vt`k mi Kvi , 2005) Dŕj wLZ mjcvwi kgvj v tK cŕi vcyi fvtete wetePbv Kti wb| wcbwWwc-tZ gvZ.fvl vq cŕ_wgK wkŕ vi Dci „i“Zvti vc Kiv ntqtQ| wcbwWwc 2-Gi cwi wkŕ R-G Aw` evmx RbŕMvŕxi Dbŕb KvVtŕgi mvi mŕŕ c Aŕk cZ`š-AÂtj i Rb` wcbwWwc 2-Gi tKškj wnmvte ej v ntqtQ, ō1-2 tkYxi Kv m tbqv nte `vbxq fvl vq ō (cŕ_wgK I MYwkŕ v gYbvj q , 2001:5)| G bZb tKškj I cwi Kí bv Aek` Aw` evmx wki t`i wkŕ vi cY® AwaKvi - gvZ.fvl vq cŕ_wgK wkŕ v - wbdZ Ki tZ cŕi vcyi fvtete cvi tebv| gvZ.fvl vq cŕK-cŕ_wgK wkŕ v cŕ_g avc wnmvte „i“ZpY® ntj I evsj vt`tk fvl v I wkŕ vi gZ ōAZ`vek`KxqŌ wel qwU wbdZ Kivi Rb` ht_ŕ bq|

cveZ` PÆMŕgi tŕŕ vcU

evsj vt`tk cveZ` PÆMŕgi tŕšŕMvj K, i vR%bwZ K, RvwZwf wEK I agŕq me wel tq GKwU AwŕZxq AÂj | weMZ wGk eQi aŕi cveZ` PÆMŕgi Aw` evm RbŕMvŕŕ evsj vt`tki gŕa`B Zvt` I `xKwZ `vtbi I `ŕqZŕkvmŕbi `vex Rwbŕtq AvmŕQ| tK>`ŕq mi Kvŕi i G `vexi weti vwaZvi gŕL µtg G AÂtj mk`i Abŕŕek I mvgwqKxKiŕbi mŕGcvZ NŕU| 1997 mvŕj evsj vt`k mi Kvi I cveZ` PÆMŕg RbmsnwZ mŕgwZi ga`Kvi kvš-Pw³ `ŕŕŕi i gŕa` w` tq G Abŕŕetki mgvwŕ NUŕj I G AvÂtj mvgwqKxKi Y cŕGqv ve`vnZ i tqtQ| kvš-Pw³ i (1997) Avl Zvq mi Kvi Zvi Ki Yxq mgn cvj tŕ tKej wew`QbŕwKQy c` ŕŕ c wbtqtQ|

kvš-Pw³ (1997) Abŕvqx, cveZ` tRj v cwi I t` I (GBPwWm) Kvŕŕ wkŕ v mŕwké `vwqZmgn n`všŕ Kivi K_v i tqtQ| `vbxq wkŕ K wbeŕPb, wbtqvM I e`wj Kivi ŕ gZvB cveZ`

PÆMŏg cwi l` (GBPwWwm)-Gi AvtQ| Avevi cveZ` PÆMŏgi tçŏ|vcŏU ej v hvq, wkŏ| Ki v Zvŏ` i wbR` ^fvl v fvl x mæcŏ vtq wbtqvM cvl qvi mævebvB tekx| hw`l gvZ.fvl vq cŏ_wgK wkŏ| v (33 we)-i e`vcvi wU GBPwWwmi GKwU wbw`ŏ `vwqZij| wKš`eZŏvŏtb Zvŏ` i ŏ|gZv tKej wkŏ| Kŏ` i Dci KZZj Ki v chšB mxgvex| e`Z wkŏ| v evŏRU GLbl cŏ_wgK l MYwkŏ| v gYbvj ŏqi gva`tgB e`q nq| gj Zt mi Kvŏi i wkŏ| v KgŏPx cŏYqb, ev`evqb l cwi exŏ| ŏb mæú,³ Ki vŏbvi gva`tg cveZ` tRj v cwi l ŏ` l mvg_ŏ l `ŏ| Zv ewx Ki ŏZ nte hvŏZ Zvi v Zvŏ` l Ki Yxq l `vwqZij KZe` mPvi "fvte cvj b Ki ŏZ cvŏl | eZŏvŏtb GBPwWwm-l mgvšŏvj cŏµ qvq wcbwWw-2 ev`ewwqZ nŏ`Q|

1998 mvŏj i vOvgwUŏZ cveZ` PÆMŏgi Dbŏb wel qK GKwU mf v AbwŏZ nq| mi Kvi x cŏZwbwa i vR%bwZK `j, `vZv tMvwŏ, `vbxq tbZv mn AŏbK tj vŏKi mgvMg NŏU G mf vq| mfvi dj vdj `ŏ`c cveZ` PÆMŏgi Dbŏb Kwvŏgv wnmvŏe i v½vgwU tNvl bv cŏYxZ nq| cŏbi wU mpcvwi kgvj v GŏZ MnxZ l Abŏgw`Z nq cveZ` PÆMŏgi wkŏ| v wel ŏq| Gi gŏa` Pvi wU gj mpcvwi kgvj v nj :

53. cveZ` PÆMŏgi Aw`evmxŏ` i gvZ.fvl vq cŏ_wgK wkŏ| v cŏ vb Ki ŏZ nte;

54. AMŏwaKvi wf wEŏZ `vbxq RbŏMvŏx t_ŏK cŏ_wgK `ŏj i wkŏ| K wbtqvM w`ŏZ nte qvŏZ wZwb Gj vKvi msL`vMwi ŏ wki i fvl vq K_v ej ŏZ cvŏi | GŏZ cŏqvRŏb b`bZg thvM`Zv l wbtqvŏMi ceŏZ`mgn wkw_j Ki v thŏZ cvŏi ;

56. `kg tkbx chš-me wki ŏK webv Li ŏP wkŏ| v w`ŏZ nte ;

70. mswkŏ RbŏMwŏi ŏbZv l cŏZwbwaŏ` i mvŏ_ ci vgk^ŏ mvŏcŏŏ cveZ` PÆMŏgi Aw`evmx RvwZŏMvŏxi fvl v l ms`wZwbŏq RvZxq cv`cŏy K Dŏj wLZ wewf beAmZ` l AvmæŏvbRbK tj Lv l gše` , tj v mwVK l i x Ki ŏZ nte;

i v½vgwU tNvl bv, 1998, c, 6-7

fvl v l wkŏ| v wel ŏq i v½vgwU tNvl bv (1998) Dŏj wLZ mpcvwi kgvj v Ges cveZ` PÆMŏg kwwš- Pw³ (1997) ŏZ Dŏj wLZ wkŏ| v msp vš-`vq-`vwqŏZij wel ŏq mi Kvi wKsev `vZv tMvŏx tKvŏbv Dŏ` vM wbt`Qbv wKsev cŏi vcŏi fvte mnŏthwMZvl

Ki tQbv| Zte BDGbwWwci 0cveZ'' PÆM0tg tgšwj K wk¶ v Ó
kxl R cwi Kwí Z cKí wU G t¶ tî GKwU BwZevPK c` t¶ c
n̄e etj gtb nq|

kã†Kvl

gvZ.fvl v

gvZ.fvl v nj tmB (me) fvl v hv †Kv†bv e"³ metP†q cĭ_g
†k†L; th (mKj) fvl vq †Kv†bv e"³ wKQy mbv³ K†i wKsev
Ab"i v Zv†K th fvl v fvl x wnmv†e mbv³ K†i ; th fvl vq †Kv†bv
e"³ metP†q tewk `¶ nq Ges metP†q tewk e"envi K†i |

eûfvl x wk¶ v

th wk¶ v e"e" vq Kv†m wk¶ v_x¶ gvZ.fvl v l bjbZg Av†i KwU
fvl vq wkLv†bv nq|

wk¶ v gva"†gi fvl v

wk¶ v e"e" vq cvW"mPx †kLv†Z th fvl v e"envi Ki v nq|

RvZxq A_ev msL"vMwi †oi fvl v

†Kv†bv GKwU wbw` 8 AÂ†j i (†` k, DcAÂj A_ev c†` k)
msL"vMwi ô RbMY th fvl vq K_v etj | mvavi Yfv†e H
AÂ†j i wk¶ v, PvKi x wKsev i vR%bwZK AMMwZ th fvl vq n†q
_v†K | †Kv†bv †Kv†bv †` †k msLvMwi †oi fvl vB RvZxq
Ges/A_ev mi Kvi x fvl v wnmv†e we†ewPZ nq|

msL"vj Nj fvl v

th fvl vq †Kv†bv wbw` 8 Gj vKvi (†` k, DcAÂj A_ev c†` k)
†Kv†bv wbw` 8 Rb†Mvôx K_v etj hvi v H AÂ†j msL"vMwi ô
bq|

wj wc

†Kv†bv wbw` 8 wj Lb cxwZ Dc"vc†b th cĶxKmgñ e"eüZ
nq (thgb: wĭ cj vi †KvK†ev†i vK fvl vi Rb" ti vgvb wj wc;
evsj v fvl vi Rb" evsj v wj wc; gvi gv fvl vi Rb" ewgR wj wc)

fvl vMZ AwaKvi

wk¶ v Lv†Zi Ask wnmv†e msL"vj NyI Aw` evmx RvwZ†Mvôxi
fvl vMZ AwaKvi we†f bœAvšRwZK mb` , thgb: RvwZmsN

wkĩ AwaKvi mb` (1989)-G Ašf[®] ntqtQ| fvl v mvs` wZK
Aw` Zi, cwi wPwZ I ¶ gZvqtbi ceRZ[¶] kVšeY[©]mnve` v†bi
Rb` ZvB fvl vMZ %ewPĪ `†K mα§vb I ` xKwZ t` qv AZ`Š-
c†qvRb (BD†bt` v, 2003)|

wei x evbvb wj wc
†Kv†bv fvl v wj L†Z ev c†i v wj Lb cxwZ†Z e`eüZ
cŁxKmgñ| †hgb: Bsti Rx†Z 26wU eY[©]i †qtQ Avi
evsj vq i †qtQ 39wU eY[©]ev cŁxK |

fvl v wk¶ v
wk¶ v gva`g wnmv†e fvl vi e`envi t_†K fvl v wk¶ v wel qwU
wf b[¶] †Kbbv wk¶ v gva`k wnmv†e fvl v tKej thvMv†hvM, fve
wewbgg I Ávb` v†b e`eüZ nq| Ab`w` †K fvl v wk¶ vq
fvl v†K Kv†mi GKwU Ab`Zg cvW`wel q wnmv†e cov†bv
nq| G†Z wkĩ i v fvl vi e`Ki Y I MVb KvW†gv mα†Ü wk†L
_v†K |